GUGURE! KOKKURISAN

9

コックリさん 9

遠藤ミドリ
MIDORI ENDO

KOKKURISAN

コグレ9 さん

GUGUREI KOKKURISAN

NO 是

YES 否

0 零 1 壱 2 弐 3 参 6 六 7 七 8 八 9 九

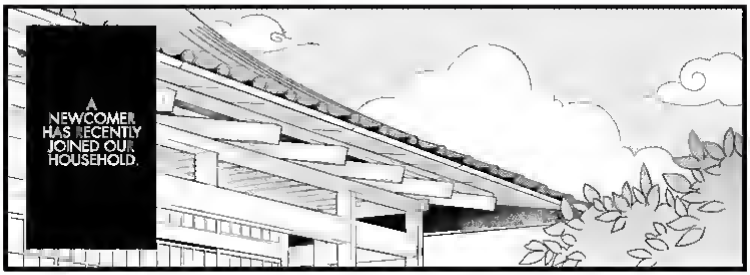
いろはにほへと
ちりぬるを
わかよたれそ
つねならむ
うゐのおくやま
けふこえて
あさきゆめみし
ゑひもせす

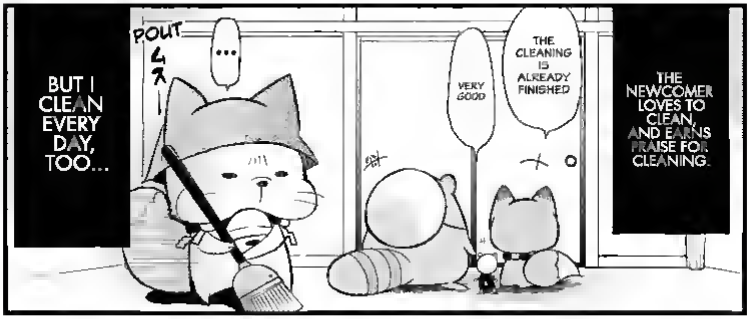
TABLE OF CONTENTS

- HAUNTING 77 ▶ ROOSOBA, THE INVADER 003
- HAUNTING 78 ▶ TOKIMEKI INURIAL 019
- HAUNTING 79 ▶ A WORLD OF RED AND BLACK 035
- HAUNTING 80 ▶ 2014: A SPACE ODYSSEY 052
- HAUNTING 81 ▶ LEGENDARY IDOL FLUFFIKO 067
- HAUNTING 82 ▶ KOKKURI-SAN LOOKS AFTER THE HOUSE 083
- HAUNTING 83 ▶ THE LONER BEFORE AND AFTER 098
- HAUNTING 84 ▶ THE PATH OF CUP NOODLES 113
- HAUNTING 85 ▶ THE WINTER MISHEARD WORDS HOUR 127
- HAUNTING 86 ▶ THE TALE OF KOHINA AND THE SNOW BUNNY 143

GUGURE!KOKKURI-SAN

コックリさん 9


A NEWCOMER HAS RECENTLY JOINED OUR HOUSEHOLD.

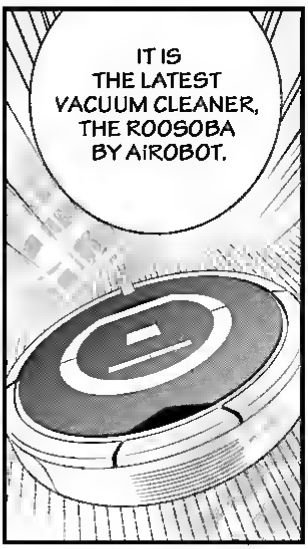

BUT I CLEAN EVERY DAY, TOO...
POUT
...
VERY GOOD
THE CLEANING IS ALREADY FINISHED
THE NEWCOMER LOVES TO CLEAN, AND EARNS PRAISE FOR CLEANING.

.. SO WHY DOES THAT NEW JERK GET ALL THE LOVE?
I'M THE ONE WHO MAKES THE WHOLE HOUSE SPARKLING CLEAN
GRIND
YET, THEY ALL FAWN OVER THE NEWBIE FOR DOING IT...
WHEN I CLEAN, THEY DON'T EVEN THANK ME.
YOU'RE SO SMART
FAWN
ちや ぼや
ちや ぼや
FAWN

HAUNTING 77:
ROOSOBA, THE INVADER

A NEW VACUUM CLEANER?

I GOT A GOOD PACHINKO MACHINE FOR THE FIRST TIME IN AGES
HERE ARE THE SPOILS.
AiRobot!
IT JUST SHOWED UP IN THE HOUSE ONE DAY.
MY DARLING'S CHOICE IN MACHINES WAS PERFECT.
SPOILS OF WAR
CRIMSON FOX
NAUGHTY DANJUKI



IT STARTED MOVING BY ITSELF?
IT...
VWOOO
VROOM
VROOM
VROOM
AUUUU
UGH
THE VACUUM CLEANER... TALKED?!
THE

KOHINA, GET THE HOLY WATER AND PURIFYING SALT FROM THE CUPBOARD!
HURRY!
THAT THING'S SCARY
IT IS NOT A POLTER-GEIST.

I-I KNOW THAT, I SWEAR
SO YOU SEE...
ウィィ
VWOOO
IT'S NOT MOVING DUE TO A SPIRITUAL PHENOMENON
WHAT A FUNNY MISTAKE TO MAKE
PFFT KEE HEE HEE LOLOLOL
I DIDN'T! I KNEW THAT!
IT'S MY STYLE OF HUMOR. I WAS JUST PLAYING DUMB I KNEW THAT, I KNEW ALL ALONG!
SHE EXPLAINED IT FURTHER
IT'S ONE OF THOSE, RIGHT? I KNOW THEM!
FLOOF
もふ
IT'S ONE OF THOSE THINGS!
もふ FLOOF
THERE'S A TINY PERSON INSIDE IT, RIGHT?
?
SHAKE
SHAKE
IT IS NOT POWERED BY A PERSON
SUCH AND SUCH
SO AND SO
?

I FINALLY GET IT NOW

IT'S A VACUUM CLEANER THAT CAN THINK FOR ITSELF.
OH, I GET IT.
POK
I GET HOW IT WORKS NOW.
REALLY?
ARTIFICIAL INTELLIGENCE
SQUIRMING
WHISPER WHISPER
WOW, WE LIVE IN AN AMAZING AGE
AND EMPTY IT OUT
YOU JUST CHANGE ITS FILTER NOW AND THEN
DOES IT NEED TO BE HOUSE-TRAINED?
IT IS NOT A PET.
IT'S ELECTRIC, SO YOU JUST CHARGE IT
SO, WHAT ARE WE SUPPOSED TO FEED IT?
DOES IT EAT DIRT?
YEAH, HE STILL DOESN'T GET IT.

YOU LEAVE IT ALONE, AND IT CLEANS BY ITSELF!
HANDY, ISN'T IT?
VWOOO
THEY GAVE IT A TEST RUN
THIS IS MORE THAN SUFFICIENT FOR SIMPLE CLEANINGS
HOW GREAT
GRIN
...THAT WE DON'T NEED MR. FOX ANYMORE.
IT SEEMS
SHOCK
?!
HEY...
IT WAS A PRIZE
HUH?
RETURN IT? NO CAN DO
PUFF
PUFF
PUFF

WELL, I'M...
AM I GONNA GET LAID DFF?
TREMBLE TREMBLE
HOW UNUSUAL
HOW VERY UNUSUAL
HOW UNUSUAL
IF THIS KEEPS UP...
I CAN'T BE DEFEATED BY THAT THING!
I HAVE TO SHOW ALL OF THEM
THAT I'M BETTER THAN THAT THING!
JUMP
IT IS ECO ECO AZARAK.
IT IS VERY ECO-NOMICAL.
DUE TO ITS ENERGY-SAVING DESIGN IT USES VERY LITTLE ELECTRICITY
HERE!
HERE!
HEEEERE!
NO MAMMAL RUNS ON ELECTRICITY
KOKKURI-SAN REQUIRES ZERO ELECTRICITY!

I CAN DO THAT, TOO!

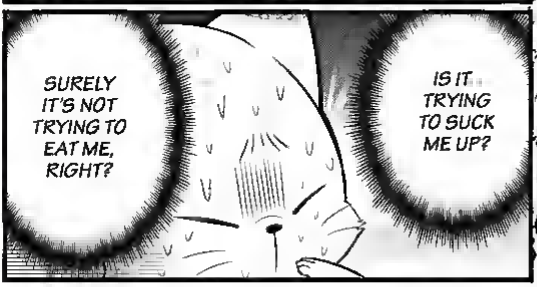
I WIN!
I CAN DO LOTS OF THINGS BESIDES CLEAN!
I WIN!
FLOOF
THAT THING CAN ONLY CLEAN THE FLOOR.
VWOOO
NOW THAT I THINK ABOUT IT
WHY DO WE EVEN NEED THAT?
SLIDE
HOW USEFUL
THE ROOSOBA HAS A CAMERA FUNCTION AS WELL.
I DIDN'T EVEN DO ANYTHING, BUT IT BROKE
HUH?
ARE YOU THE GRIM REAPER OF HIGH-TECH ELECTRONICS?
!!
FSSSS
BOOM
HEY!
ISN'T THAT MY DARLING'S DIGITAL CAMERA?
I-IF I HAVE A CAMERA, I CAN TAKE PICTURES TOO
CLICK
CLICK
CLICK
WHAT ARE YOU DOING?

HOW MUCH WILL IT COST TO REPLACE IT?
GLOMPH!
HOW MUCH...
I WILL BUY A NEW ONE!
I'M SORRY, INUGAMI.
I...
...ARE PRICELESS.
MY MEMORIES WITH MY DARLING..
BLAM
BLAM
I LOST TO THE ROOSOBA AGAIN.
SAD
I GOT IN TROUBLE...
GYAAAA
キミィィィ
おぉぉ

WORK THAT MAKES ME BEND OVER HURTS MY BACK
OW OW
HM?
IT'S THAT THING
WOOOO
WHAT

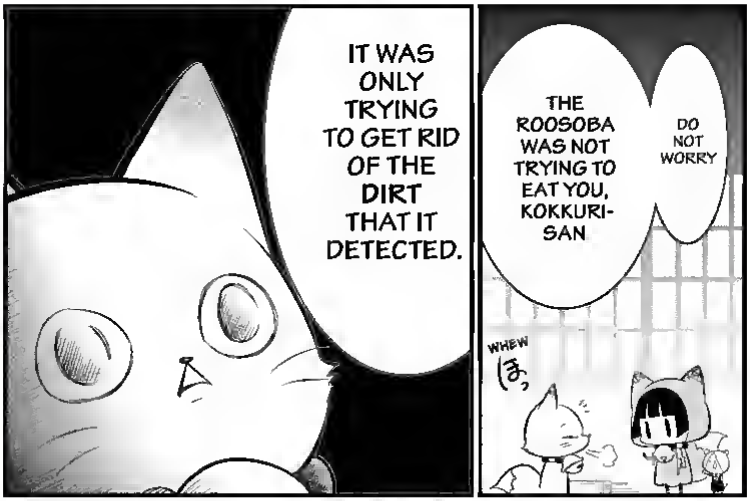
HMM, WHAT'S THIS?
THERE'S STILL DUST IN THE CORNERS, HEH
ARE YOU HIGH-TECH IN NAME ONLY?
HMM?
PAT
PAT

HUH?
WH-
WHAT'S GOING ON?
GUH!
BONK
BONK
BONK
TURN

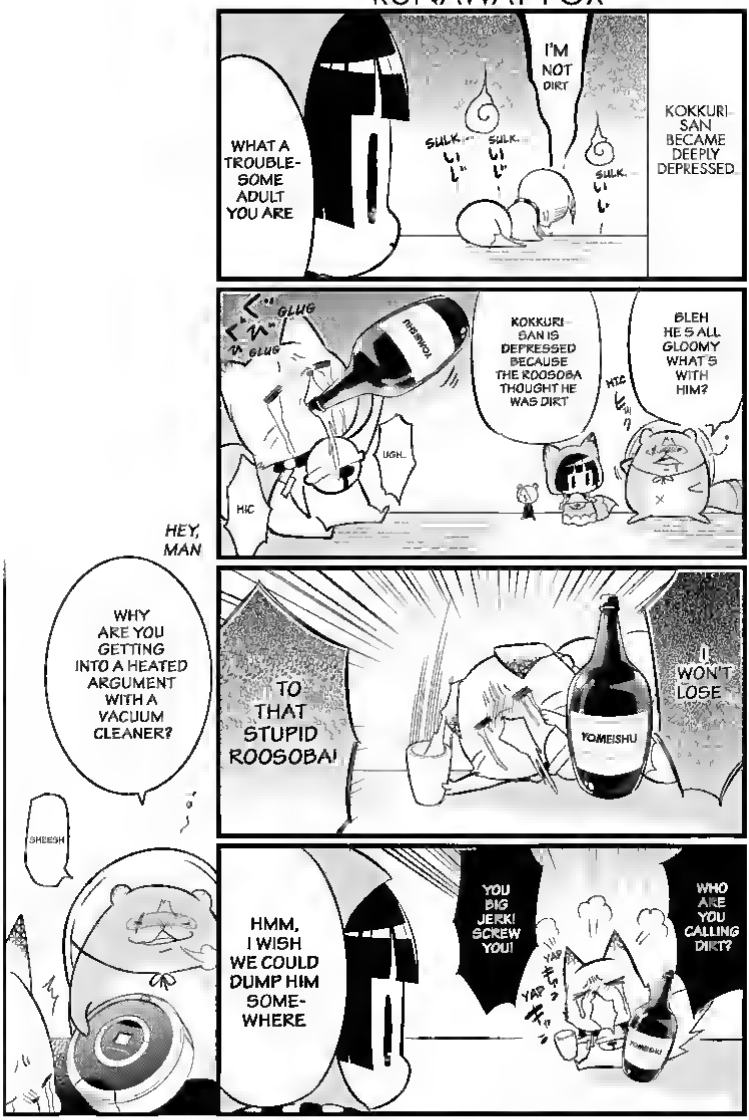

SURELY IT'S NOT TRYING TO EAT ME, RIGHT?
IS IT TRYING TO SUCK ME UP?

IS THAT THING TRYING TO VACUUM UP MY VERY REASON FOR LIVING?

THE ROOSOBA SHOWS ITS TRUE NATURE

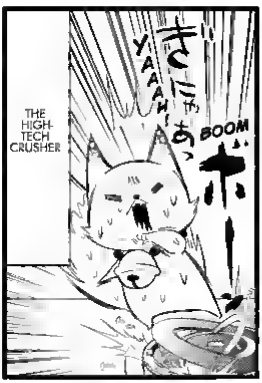

IT WAS ONLY TRYING TO GET RID OF THE DIRT THAT IT DETECTED.
THE ROOSOBA WAS NOT TRYING TO EAT YOU, KOKKURI-SAN
DO NOT WORRY
WHEW

RUNAWAY FOX

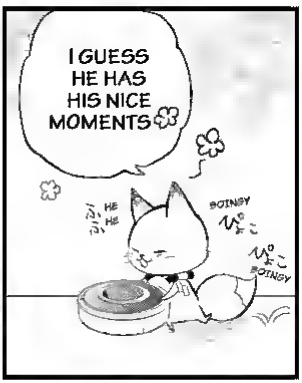

KOKKURI-SAN BECAME DEEPLY DEPRESSED
I'M NOT DIRT
SULK...
SULK...
SULK...
WHAT A TROUBLE-SOME ADULT YOU ARE
BLEH HE'S ALL GLOOMY WHAT'S WITH HIM?
KOKKURI-SAN IS DEPRESSED BECAUSE THE ROOSOBA THOUGHT HE WAS DIRT
HIC
GLUG
GLUG
GLUG
ROOSOBA
UGH...
HIC
HEY, MAN
I WON'T LOSE
TO THAT STUPID ROOSOBA!
YOMEISHU
WHY ARE YOU GETTING INTO A HEATED ARGUMENT WITH A VACUUM CLEANER?
SHEESH
HMM, I WISH WE COULD DUMP HIM SOME-WHERE
YOU BIG JERK! SCREW YOU!
YAP
YAP
WHO ARE YOU CALLING DIRT?
YOMEISHU

YOU'RE ALWAYS WHINING ABOUT HOW YOUR BACK HURTS...
SIGH
SO I BROUGHT YOU THIS BECAUSE I THOUGHT IT WOULD MAKE YOUR LIFE EASIER.
!
GASP
IF YOU DON'T WANT IT, I'LL SELL IT FOR BOOZE MONEY.
BUT.
TURN
WHA.
WAIT
TOUCHED
MY BACK'S KILLING ME
AUGH
YOU DID IT FOR ME?
PAT
PAT

NO
I'LL USE IT, SO DON'T SELL IT.
N-
YANK
OH, REALLY?


THE HIGH-TECH CRUSHER
YAAH!
BOOM

LET'S TRY THIS AGAIN
PUSH


I GUESS HE HAS HIS NICE MOMENTS
HE HE
BOINGY
BOINGY

HE DIDN'T NEED AN AUTOMATIC VACUUM CLEANER HE NEEDED SOMETHING TO SUCK THE FILTH OUT OF HIS HEART
YOU HAVE NO INTENTION OF PAYING IT BACK, DO YOU?
I'LL BE TAKING MY PACHINKO MONEY OUT OF YOUR SECRET STASH, FOX
SAKE
GLUG
SLURP

IT WAS AN ACCIDENT, I SWEAR!
WHY DID YOU KILL IT?
WHY DID YOU KILL IT?

English Digital Edition
Chapter 077

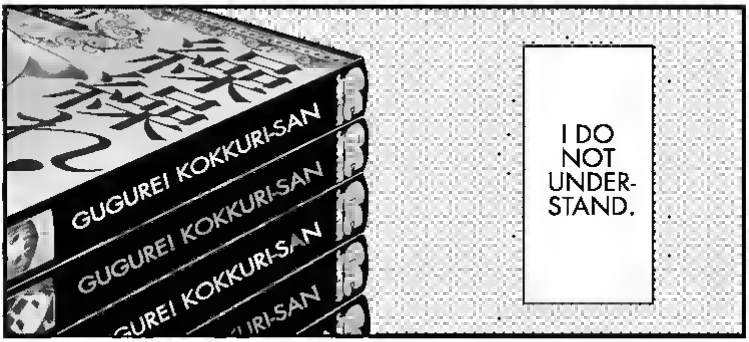
Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 9 ©2015 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

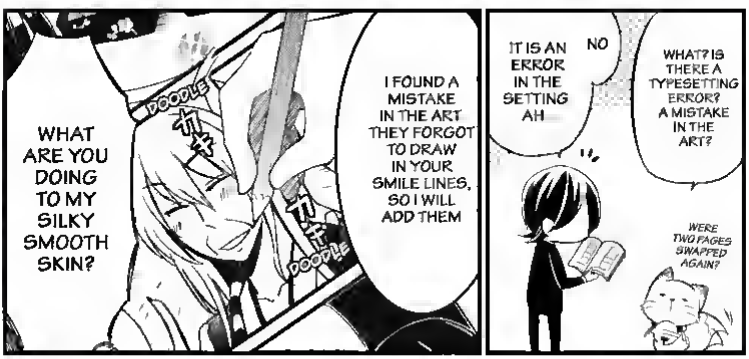
KOKKURISAN

HAUNTING 78:
TOKIMEKI INURIAL

IT'S WRONG


GUGUREI KOKKURI-SAN
GUGUREI KOKKURI-SAN
GUREI KOKKURI-SAN
I DO NOT UNDER-STAND.

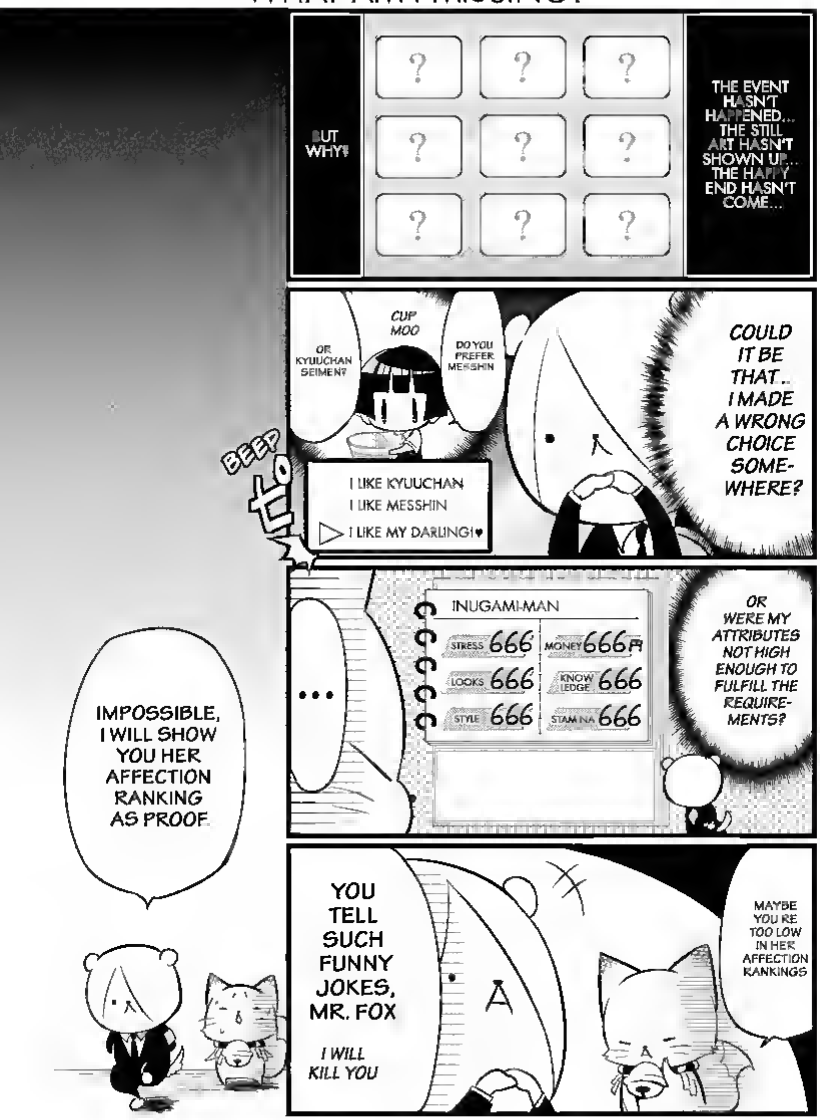
WRONG?
IT'S WRONG...
THIS IS—
ワナ TREMBLE
ワナ TREMBLE
FLOOF FLOOF
GUGUREI KOKKURI-SAN IS ALREADY UP TO VOLUME 9...
ワナ TREMBLE


WHAT ARE YOU DOING TO MY SILKY SMOOTH SKIN?
DOODLE
DOODLE
I FOUND A MISTAKE IN THE ART THEY FORGOT TO DRAW IN YOUR SMILE LINES, SO I WILL ADD THEM
IT IS AN ERROR IN THE SETTING AH—
NO
WHAT? IS THERE A TYPESETTING ERROR? A MISTAKE IN THE ART?
WERE TWO PAGES SWAPPED AGAIN?

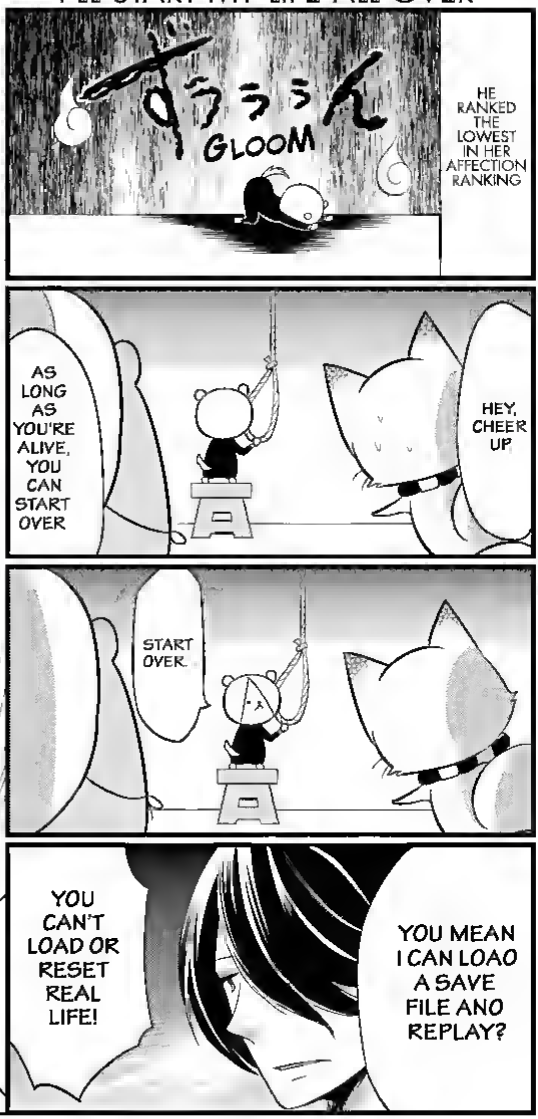
AND THAT IS?
MORE IMPORTANTLY, THERE IS A LARGE PROBLEM WITH THE SCENARIO HERE
ABOUT YOU MR. FOX
YES, THEY DO
NOBODY CARES
HMPH
MY SKIN IS SMOOTH AS SILK!
THE ONLY FAKT OF ME THAT'S WRINKLED IS MY BRAIN!
...BUT THE LOVE BETWEEN ME AND MY DARLING HASN'T PROGRESSED AT ALL!
THE FACT THAT THERE ARE NINE VOLUMES OUT NOW...
WE MUST RECALL ALL OF THE BOOKS AND REWRITE THEM!
THE ONLY ERROR IS IN YOUR BRAIN, YOU SICK PERVERT.

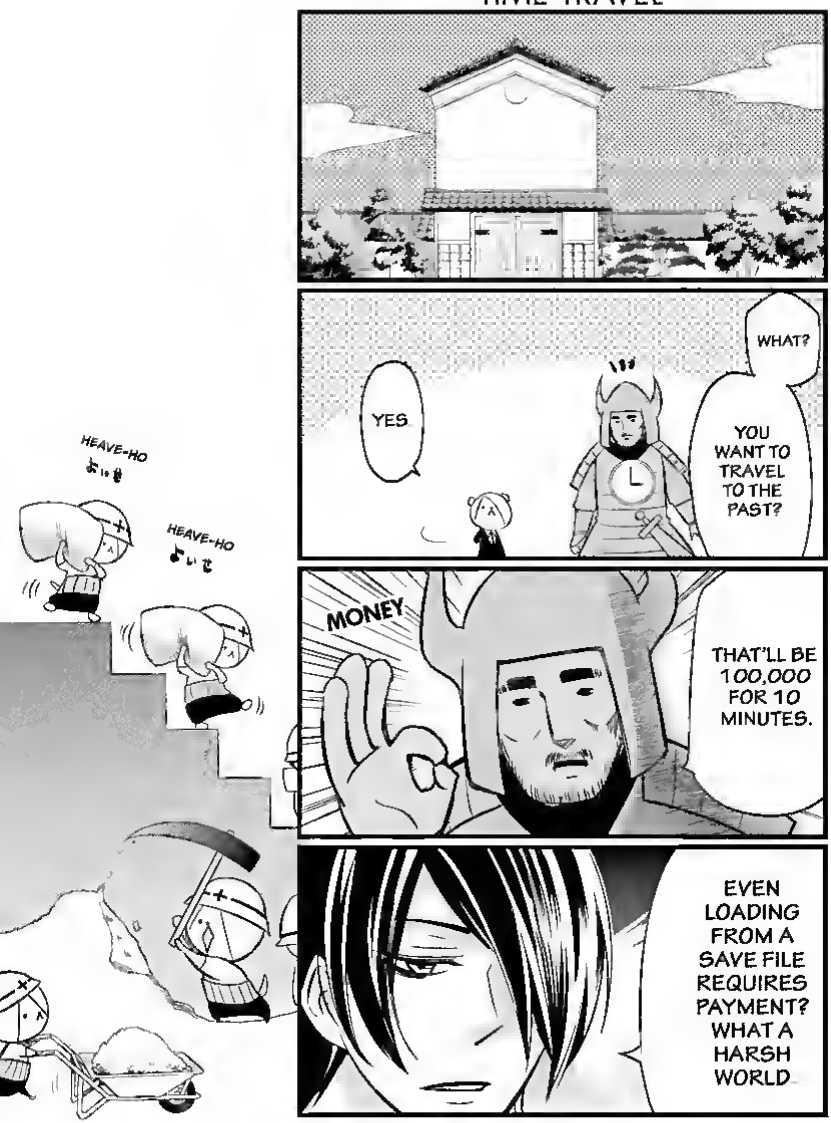
WHY HASN'T THERE BEEN A LOVE CONFESSION?
DON'T JUST BRING PARALLEL UNIVERSES INTO OUR WORLD LIKE THEY WERE SUPPOSED TO BE HERE!
SWAT
IS THREE YEARS NOT PLENTY OF TIME FOR THE HEROINE TO COME AND CONFESS HER LOVE UNDER THE TREE OF LEGEND?
IT IS WRONG THAT THE SERIES HAS BEEN RUNNING FOR OVER THREE YEARS BUT HAS NOT PROGRESSED ONE BIT
I SEE
KEEP UP
LOOSE!!
THERE'S ONLY ONE GRADU-ATION IT COULD HAVE BEEN
HOW DUMB YOU ARE
WHAT GRADU-ATION YOU ASK?
HAH
HUH?
NOT EVEN MY FRIENDS CAME TO SEE ME, LET ALONE MY DARLING!
WHAT GRADUATION? ALSO YOU DON'T HAVE FRIENDS
BUT I WAITED FOR HER! I WAITED FOR KOHINA-SAMA FOR ALL OF GRADUATION DAY
OH, SO YOU HAVEN'T HAD ONE YET...
...WITHOUT A GIRL-FRIEND.
HEH
MY GRADUATION FROM AN ENTIRE LIFE SPENT...

YOU'RE GONNA REPEAT GRADES FOREVER THEN, CHERRY BOY.
SQUEE
I CANNOT GRADUATE WITHOUT MY DARLING.
WHY DO THEY NOT COUNT?
WHAT?
I HAVE HAD MANY RELATIONS THAT DID NOT INVOLVE LOVE.
HA HA
PLEASE DO NOT MISUNDER-STAND
THAT'S WAY TOO INDUL-GENT!
YOU NEED TO GRADUATE FROM 2D FIRST.
I HAVE UNDERGONE MANY SIMULATIONS.
SO THAT I CAN PROPERLY LEAD MY DARLING ONE DAY.
BEEP
YES
NO
I HAVE CONQUERED AS MANY GIRLS AS THERE ARE STARS IN THE SKY.
2D CHARACTERS DON'T COUNT

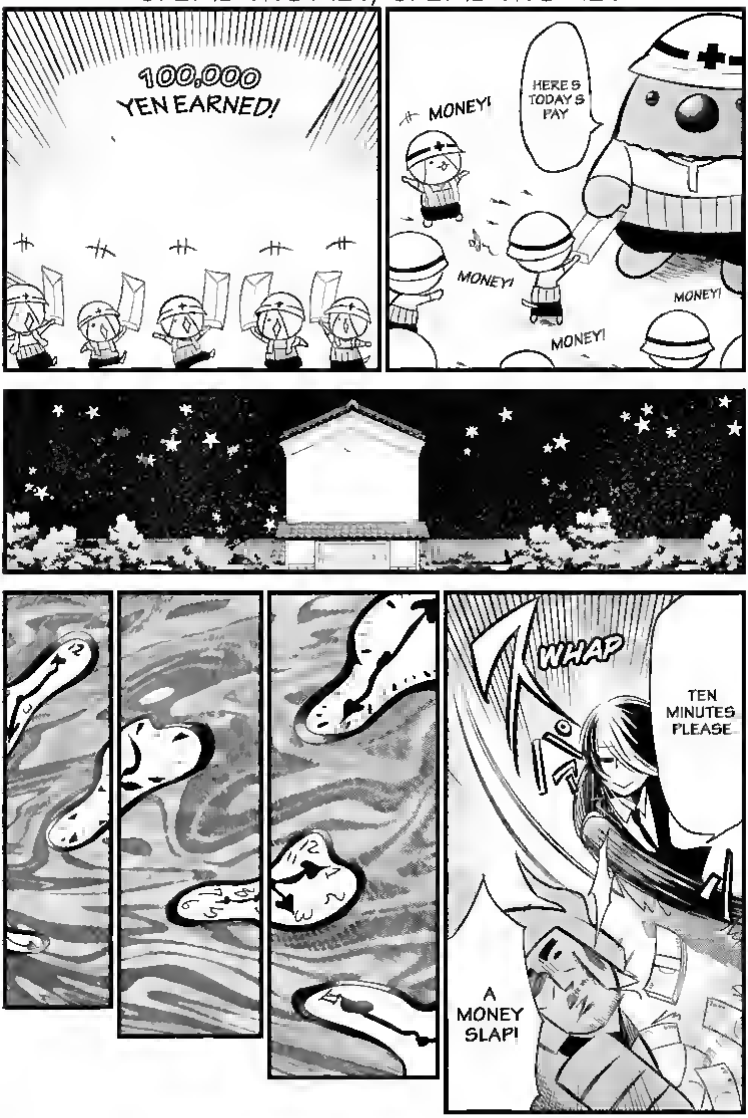

BUT WHY!
? ? ?
? ? ?
? ? ?
THE EVENT HASN'T HAPPENED... THE STILL ART HASN'T SHOWN UP... THE HAPPY END HASN'T COME...
CUP MOO
OR KYUUCHAN SEIMEN?
DO YOU PREFER MESSHIN
COULD IT BE THAT.. I MADE A WRONG CHOICE SOMEWHERE?
BEEP
I LIKE KYUUCHAN
I LIKE MESSHIN
I LIKE MY DARLING!♥
INUGAMI-MAN
STRESS 666
MONEY 666円
LOOKS 666
KNOWLEDGE 666
STYLE 666
STAMINA 666
...
OR WERE MY ATTRIBUTES NOT HIGH ENOUGH TO FULFILL THE REQUIREMENTS?
IMPOSSIBLE, I WILL SHOW YOU HER AFFECTION RANKING AS PROOF
YOU TELL SUCH FUNNY JOKES, MR. FOX
I WILL KILL YOU
MAYBE YOU'RE TOO LOW IN HER AFFECTION RANKINGS

AFFECTION RANKING CHECK
YOU'RE ASKING SHIGA-RAKI?
I'LL HELP YOU OUT IN RETURN FOR ONE CUP
THE INFO GUY
YO, WHOSE AFFECTION RANKING DO YOU WANT TO KNOW?
THERE'S NO POINT IN HAVING ALL THESE OPTIONS!
KOHINA SAMA
KOHINA SAMA
KOHINA SAMA
KOHINA-SAMA
YO, WHOSE AFFECTION RANKING DO YOU WANT TO KNOW?
HIGH
LOW
CUP NOODLES
OTHERS
USED MATCHSTICKS
INUGAMI
HERE IS THE LITTLE GIRL'S CURRENT AFFECTION RANKING
GLOOM...
OH, NO...
MY AFFECTION RANK IS FAR TOO LOW...


GLOOM
HE RANKED THE LOWEST IN HER AFFECTION RANKING
AS LONG AS YOU'RE ALIVE, YOU CAN START OVER
HEY, CHEER UP
START OVER.
QUICK LOAD!
PIKOOOON
YOU CAN'T LOAD OR RESET REAL LIFE!
YOU MEAN I CAN LOAD A SAVE FILE AND REPLAY?
SO THAT'S WHAT YOU CALL A GAMER BRAIN...

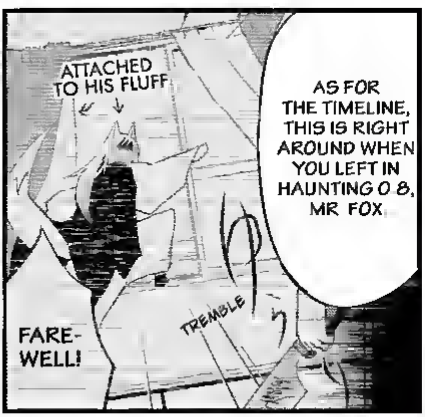

TIME TRAVEL
WHAT?
YOU WANT TO TRAVEL TO THE PAST?
YES
MONEY
THAT'LL BE 100,000 FOR 10 MINUTES.
EVEN LOADING FROM A SAVE FILE REQUIRES PAYMENT? WHAT A HARSH WORLD
HEAVE-HO
HEAVE-HO

SPEND MONEY, SPEND MONEY

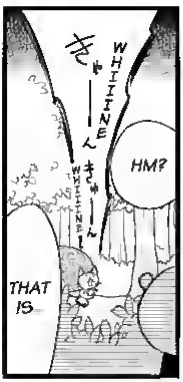


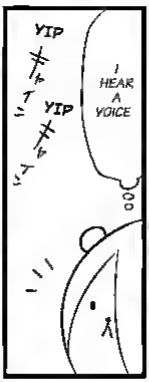
SPEND MONEY, GET 10 MINUTES OF PLAY TIME

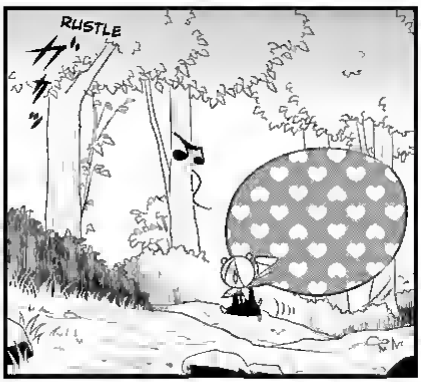
HE REALLY IS A STALKER!
うわあ
WHOA.
DIARY OF MY DARLING
MY DARLING TOOK HER SEVENTH BITE OF HER THIRD BOWL OF CUP NOODLES THAT DAY, AND THEN SCRATCHED HER CHEEK TWICE WITH HER LEFT HAND.

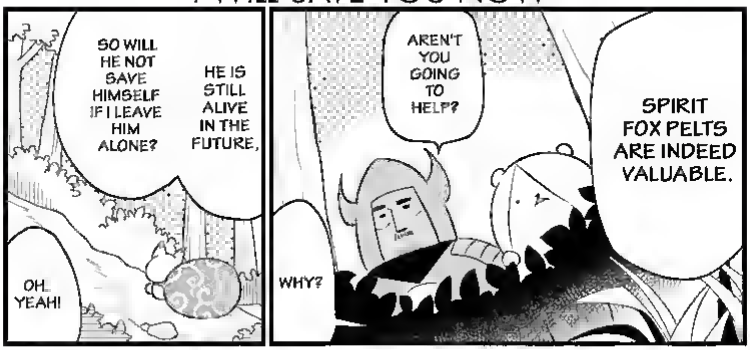


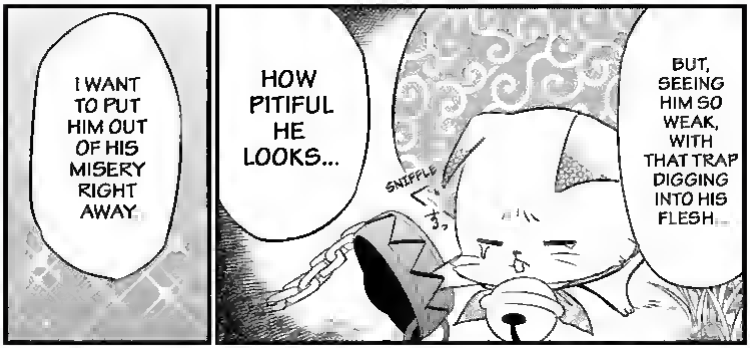
THIS WILL GET ME TO MAX AFFECTION



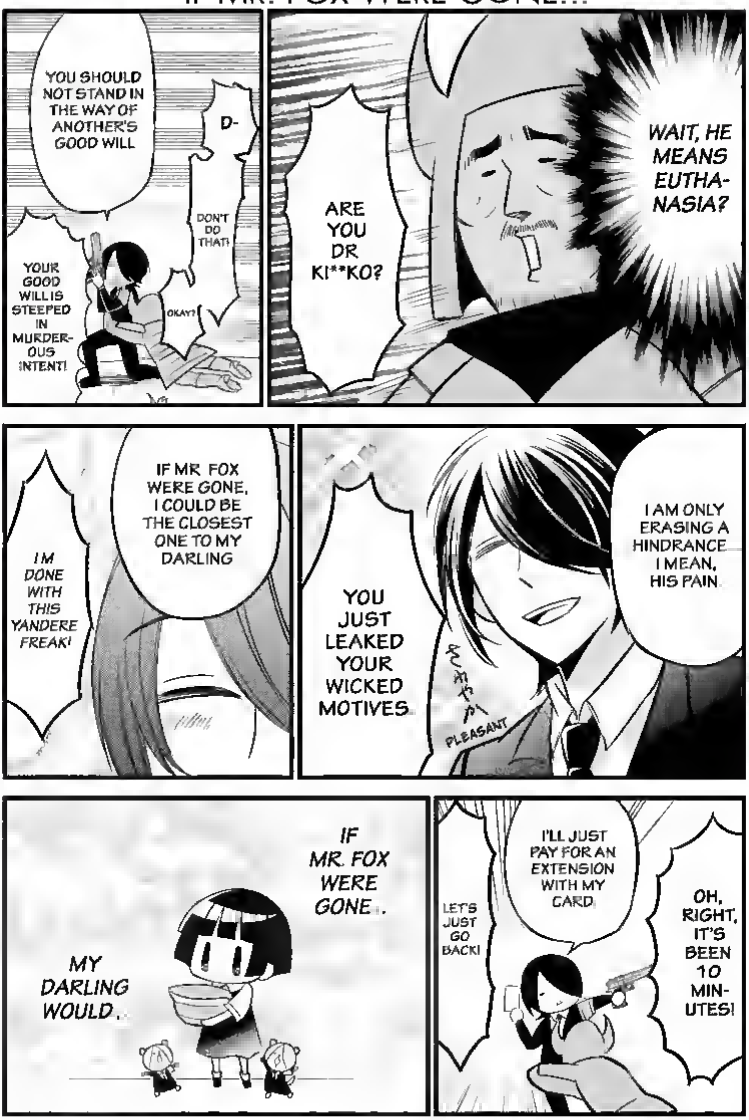





SO WILL HE NOT SAVE HIMSELF IF I LEAVE HIM ALONE?
HE IS STILL ALIVE IN THE FUTURE.
OH, YEAH!
AREN'T YOU GOING TO HELP?
SPIRIT FOX PELTS ARE INDEED VALUABLE.
WHY?


I WANT TO PUT HIM OUT OF HIS MISERY RIGHT AWAY.
HOW PITIFUL HE LOOKS...
SNIFFLE
BUT, SEEING HIM SO WEAK, WITH THAT TRAP DIGGING INTO HIS FLESH...

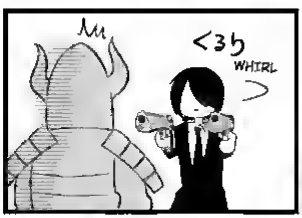
WEEP
KA-CHAK
THAT'S RIGHT. IF HE HAS NO LIFE, HE CAN FEEL NO PAIN..
YEP, YEP
THAT IS WHAT YOU WOULD CALL KINDNESS, IS IT NOT?

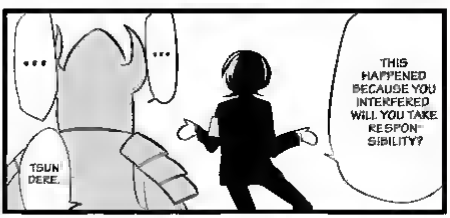

IF MR. FOX WERE GONE...
YOU SHOULD NOT STAND IN THE WAY OF ANOTHER'S GOOD WILL
D-
DON'T DO THAT!
OKAY?
YOUR GOOD WILL IS STEEPED IN MURDER-OUS INTENT!
ARE YOU DR KI**KO?
WAIT, HE MEANS EUTHA-NASIA?
I'M DONE WITH THIS YANDERE FREAK!
IF MR. FOX WERE GONE, I COULD BE THE CLOSEST ONE TO MY DARLING
YOU JUST LEAKED YOUR WICKED MOTIVES.
I AM ONLY ERASING A HINDRANCE. I MEAN, HIS PAIN.
PLEASANT
MY DARLING WOULD..
IF MR. FOX WERE GONE..
LET'S JUST GO BACK!
I'LL JUST PAY FOR AN EXTENSION WITH MY CARD.
OH, RIGHT, IT'S BEEN 10 MIN-UTES!

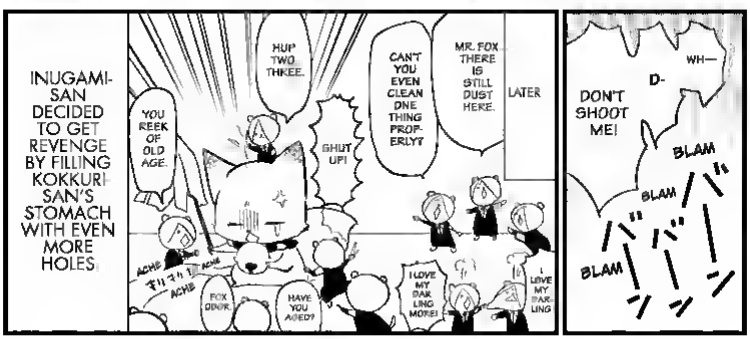
...
WHINE
きゅーん
WHINE
SO LONG...
MY DARLING WOULD CRY, I'M SURE.
NO
YES
...MR. FOX.
BLAM!

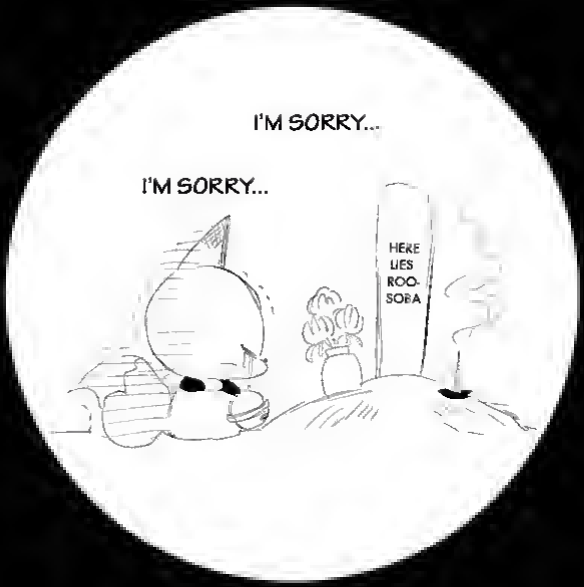
CRACK
I DON'T KNOW WHAT HAPPENED BUT I'M FREE
?
?
?!
THE TRAP
SHATTER
HUH?
HUH?
NO.
YOU SAVED ..

FOOF
MY AIM WAS OFF.


Mu
<3
WHIRL


...
...
TSUN DERE.
THIS HAPPENED BECAUSE YOU INTERFERED WILL YOU TAKE RESPONSIBILITY?


INUGAMI-SAN DECIDED TO GET REVENGE BY FILLING KOKKURI-SAN'S STOMACH WITH EVEN MORE HOLES.
YOU REEK OF OLD AGE.
HUP TWO THREE.
SHUT UP!
CAN'T YOU EVEN CLEAN ONE THING PROPERLY?
MR. FOX THERE IS STILL DUST HERE.
LATER
ACHE
ACHE
ACHE
FOX ODOR.
HAVE YOU AGED?
I LOVE MY DARLING MORE!
I LOVE MY DARLING
WH—
D-
DON'T SHOOT ME!
BLAM
BLAM
BLAM


I'M SORRY...
I'M SORRY...
HERE LIES ROO-SOBA

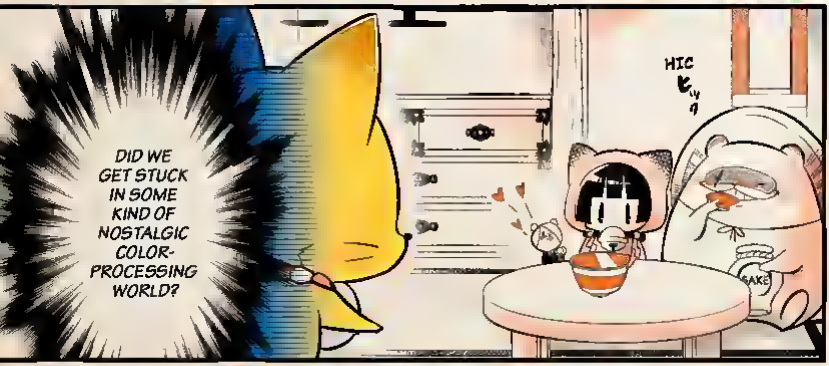
English Digital Edition
Chapter 078

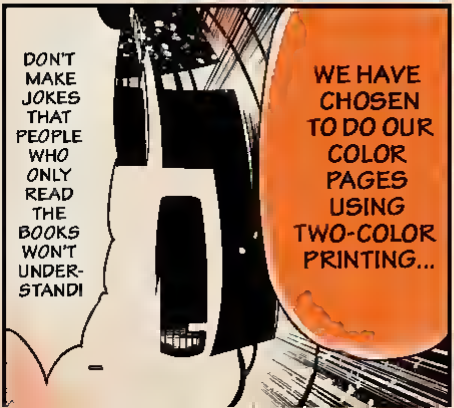
Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

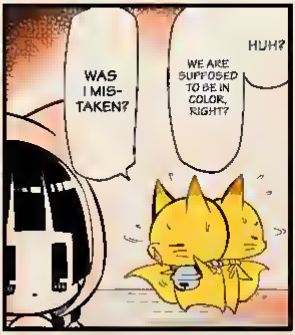
繰繰れ!コックリさん, Vol 9 ©2015 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

KOKKURISAN

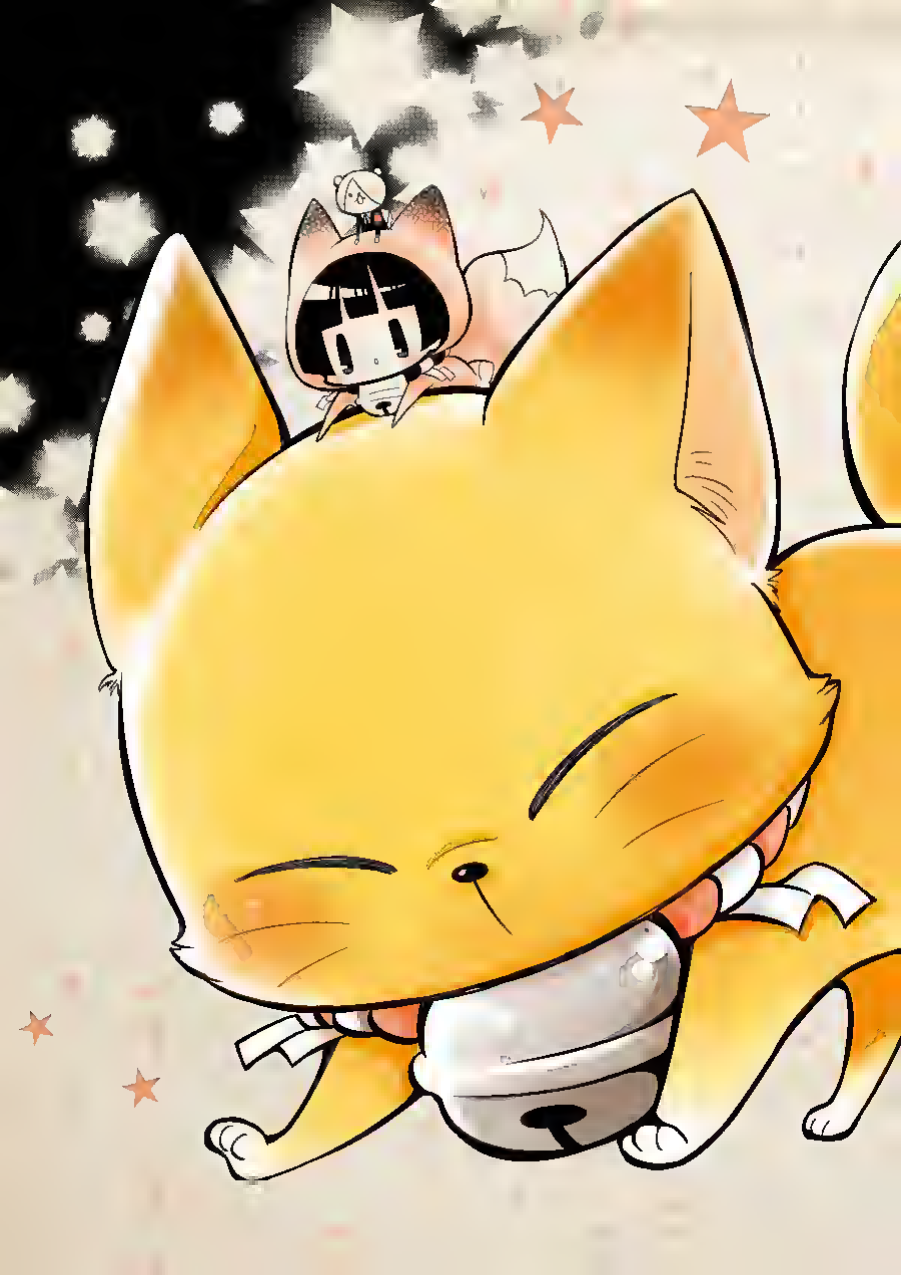
I WANTED TO TRY THIS ONCE



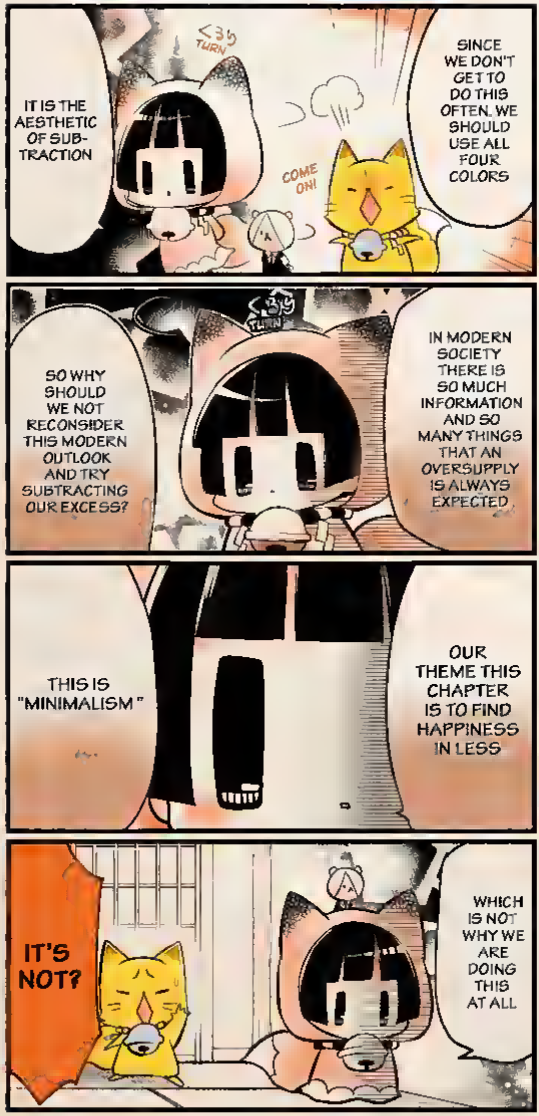

DON'T MAKE JOKES THAT PEOPLE WHO ONLY READ THE BOOKS WON'T UNDER-STAND!
WE HAVE CHOSEN TO DO OUR COLOR PAGES USING TWO-COLOR PRINTING...



HAUNTING 79:
A WORLD OF RED AND BLACK



OUR THEME THIS CHAPTER


IT IS THE AESTHETIC OF SUB-TRACTION
SINCE WE DON'T GET TO DO THIS OFTEN, WE SHOULD USE ALL FOUR COLORS
COME ON!
SO WHY SHOULD WE NOT RECONSIDER THIS MODERN OUTLOOK AND TRY SUBTRACTING OUR EXCESS?
IN MODERN SOCIETY THERE IS SO MUCH INFORMATION AND SO MANY THINGS THAT AN OVERSUPPLY IS ALWAYS EXPECTED
THIS IS "MINIMALISM"
OUR THEME THIS CHAPTER IS TO FIND HAPPINESS IN LESS
IT'S NOT?
WHICH IS NOT WHY WE ARE DOING THIS AT ALL

FIN
完
STILL, SINCE KOKKURI-SAN WAS GRANTED SOME COLOR PAGES, IT ENDED UP AS CMYK DATA
PUNT
けん
WHEN THAT IS THE CASE
THE SUBTITLE WAS "A WORLD OF RED AND BLACK." BUT WHAT ABOUT THE REMAINING PAGES? WE DON'T HAVE ANYTHING PLANNED, DO WE?
"FIN" IN THE BACK-GROUND...
WE JUST WRITE
THIS IS GOOD ENOUGH
I'M IN THE OPPOSITE OF AGREEMENT!
THAT'S SO LAX
INDEED
AS IF THE PAGES PRECEDING IT HAD NEVER HAPPENED
AND BEGIN A NEW CHAPTER ON THE NEXT PAGE.

English Digital Edition
Chapter 079

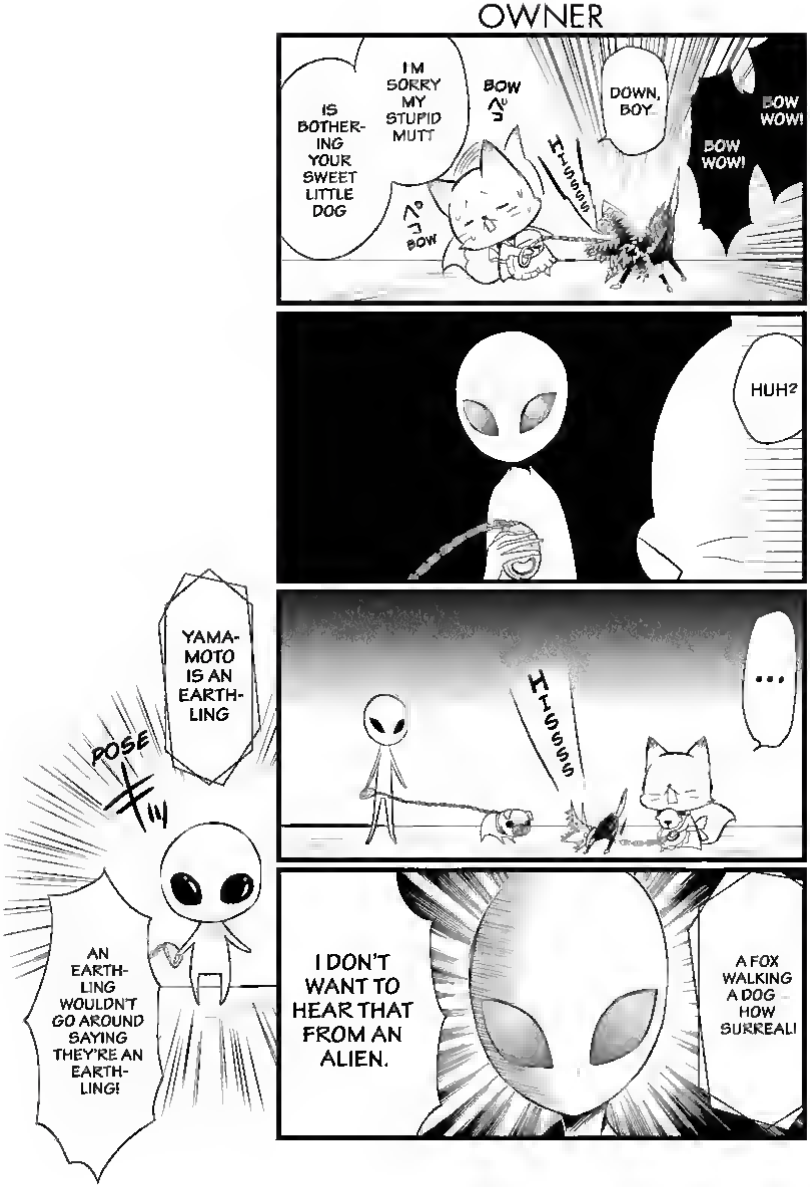
Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 9 ©2015 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

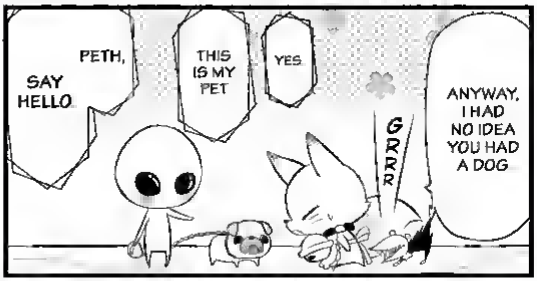
HAUNTING 80:
2014: A SPACE ODYSSEY

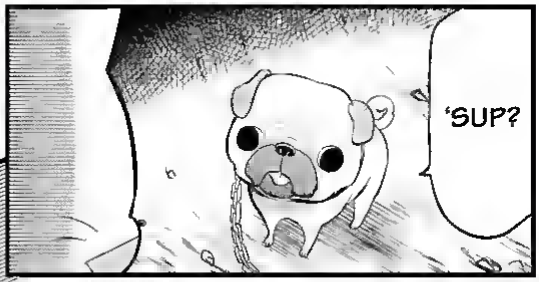
MOKE
MOKE
MOKE
WAG
WAG
WAG
FLOOF
もふ
FLOOF
もふ
HEY DUMB DOG
I WANTED TO GO WITH MY DARLING...
I WANTED TO GO
PLOD
PLOD
WHAT DO YOU WANT FOR DINNER?
BURNING HEART~
DON'T BE SO QUICK TO MAKE SUCH A CREEPY REQUEST!
MY DARLING'S DINNER SCRAPS!
FLASH
IT'S AWFUL HOW COSTLY VEGETABLES ARE LATELY
FLOOF
WHAT SHOULD I MAKE FOR DINNER?

I WOULD RATHER EAT MY DARLING'S CUP NOODLES THAN EAT AN OLD MAN'S COOKING
GRR
TALK LIKE THAT AND I WON'T TAKE YOU FOR WALKS ANYMORE
HAVE IT YOUR WAY.
I AM USED TO LIVING IN THE HUMAN WORLD NOW AND NO LONGER HAVE A DOG'S INSTINCTS
SULK
むー
I ONLY NEED MY DARLING TO WALK M—
OH!
GRR...
HEY
RAWF
RAWF
RAWF
RAWF
RAWF
STRETCH
STRETCH
DON'T ATTACK OTHER PEOPLE'S DOGS!
HIS DOG INSTINCTS WERE CLEARLY INTACT.


OWNER
I'M SORRY MY STUPID MUTT IS BOTHERING YOUR SWEET LITTLE DOG
BOW
BOW
DOWN, BOY
BOW WOW!
BOW WOW!
HUH?
...
YAMAMOTO IS AN EARTHLING
POSE
AN EARTHLING WOULDN'T GO AROUND SAYING THEY'RE AN EARTHLING!
I DON'T WANT TO HEAR THAT FROM AN ALIEN.
A FOX WALKING A DOG— HOW SURREAL!

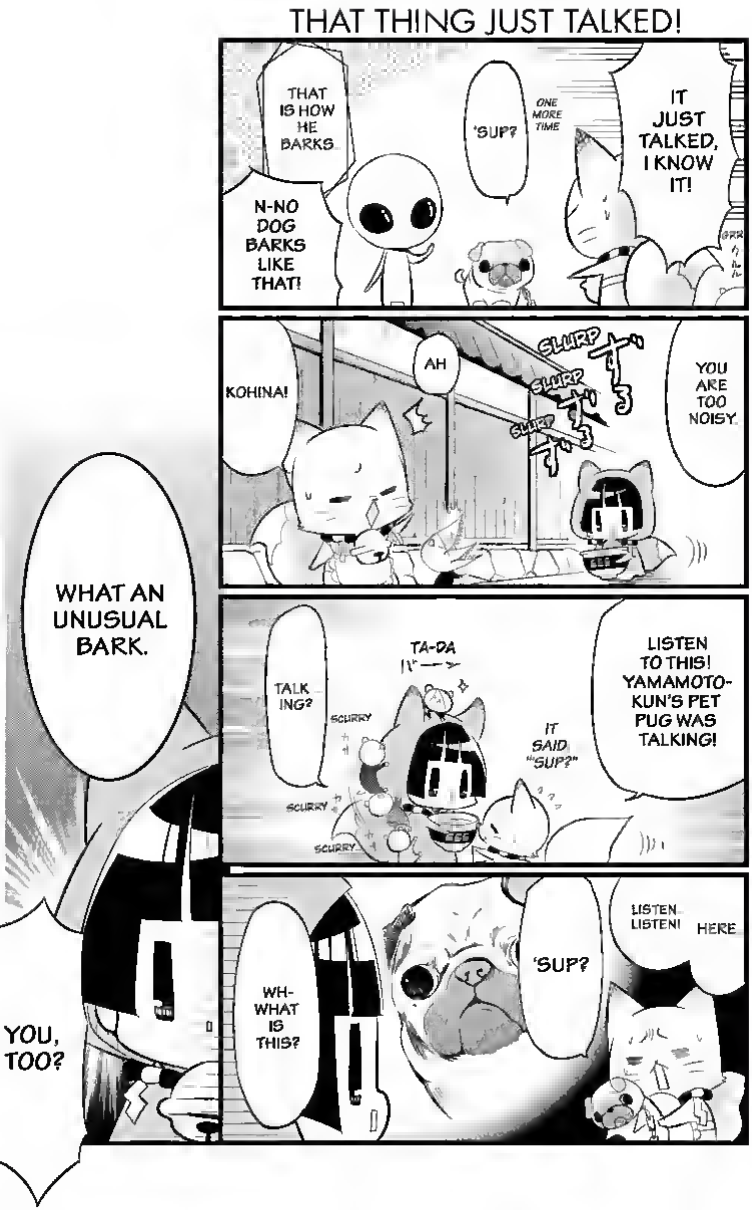
I AM YAMAMOTO THE EARTHLING WHO'S MORE EARTHLING THAN ANY EARTHLING!
EE TEE
SHINE
REACH
OH, IT'S YOU YAMA-MOTO-KUN
I DIDN'T RECOGNIZE YOU SINCE YOU WERE DRAWN MORE REALISTICALLY THAN USUAL


PETH, SAY HELLO.
THIS IS MY PET
YES.
GRRR
ANYWAY, I HAD NO IDEA YOU HAD A DOG

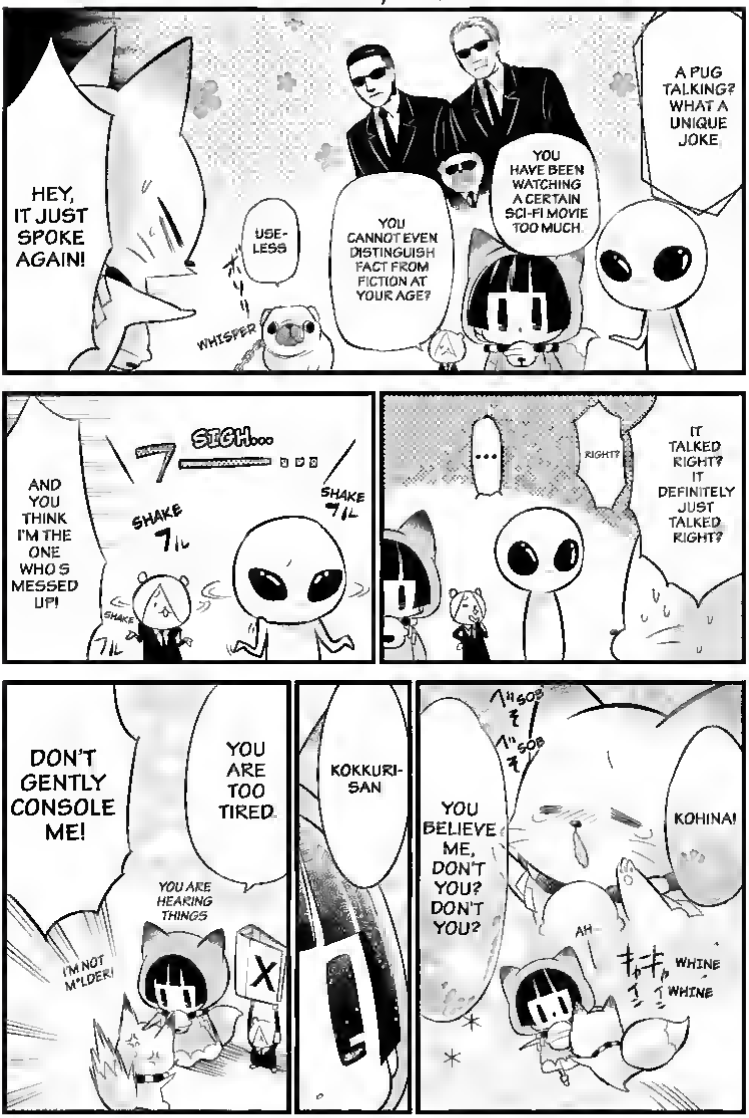

'SUP?

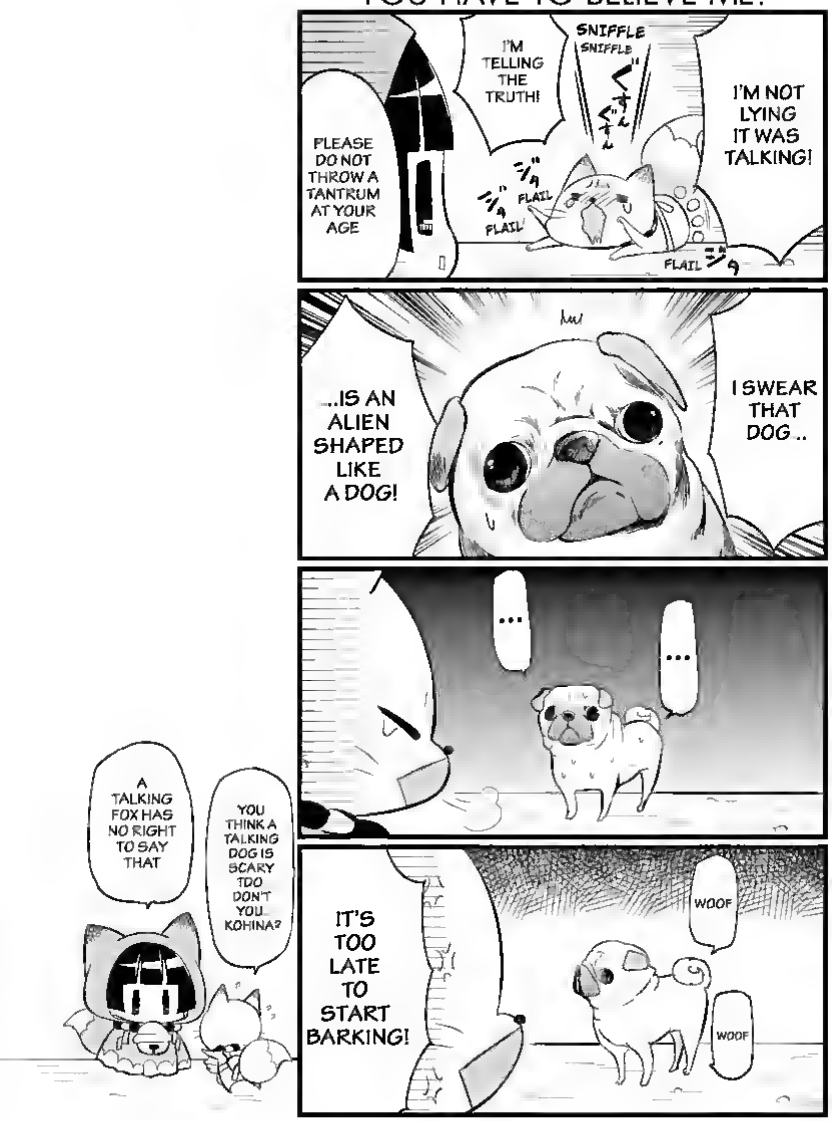
WHIRL
DID IT JUST TALK?
THAT IS HOW HE BARKS.

HOW... HE... BARKS?


THAT THING JUST TALKED!
THAT IS HOW HE BARKS.
N-NO DOG BARKS LIKE THAT!
'SUP?
ONE MORE TIME
IT JUST TALKED, I KNOW IT!
GRR
KOHINA!
AH
SLURP
SLURP
SLURP
YOU ARE TOO NOISY.
WHAT AN UNUSUAL BARK.
TALK ING?
TA-DA
SCURRY
SCURRY
SCURRY
IT SAID "SUP?"
LISTEN TO THIS! YAMAMOTO-KUN'S PET PUG WAS TALKING!
WH-WHAT IS THIS?
'SUP?
LISTEN LISTEN!
HERE
YOU, TOO?

IT TALKED, RIGHT?




YOU HAVE TO BELIEVE ME!
PLEASE DO NOT THROW A TANTRUM AT YOUR AGE
I'M TELLING THE TRUTH!
SNIFFLE SNIFFLE
I'M NOT LYING IT WAS TALKING!
FLAIL
FLAIL
FLAIL
...IS AN ALIEN SHAPED LIKE A DOG!
I SWEAR THAT DOG ..
...
...
A TALKING FOX HAS NO RIGHT TO SAY THAT
YOU THINK A TALKING DOG IS SCARY TOO DON'T YOU KOHINA?
IT'S TOO LATE TO START BARKING!
WOOF
WOOF

THE TRUTH IS...
...THAT I AM AN ALIEN.
I GUESS YOU STILL BELIEVE THAT...
BUT THE TRUTH IS THAT YOU ARE AN ALIEN, RIGHT?
YOU TRIED TO COVER IT UP BY CRYING LAST TIME,
...
I LOVE MY BIG BROTHER ♥
SHE IS THE PUSHY LITTLE SISTER TYPE.
SCHLOOP
WE ARE EARTH-LINGS
EARTHLINGS DON'T HAVE THEIR SISTERS EMERGE FROM THEIR MOUTHS!
NO ONE WOULD SEE THIS AS MOE!

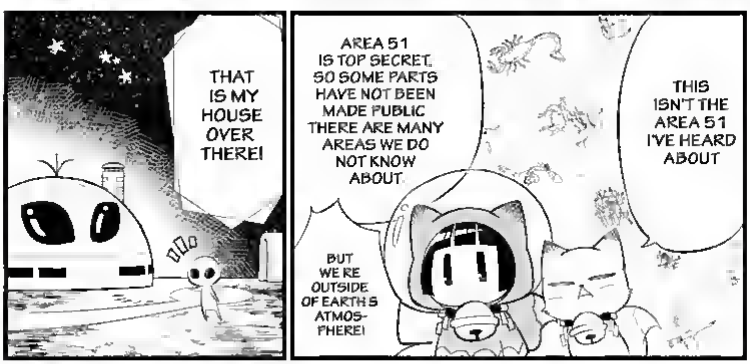
WANT TO COME OVER?

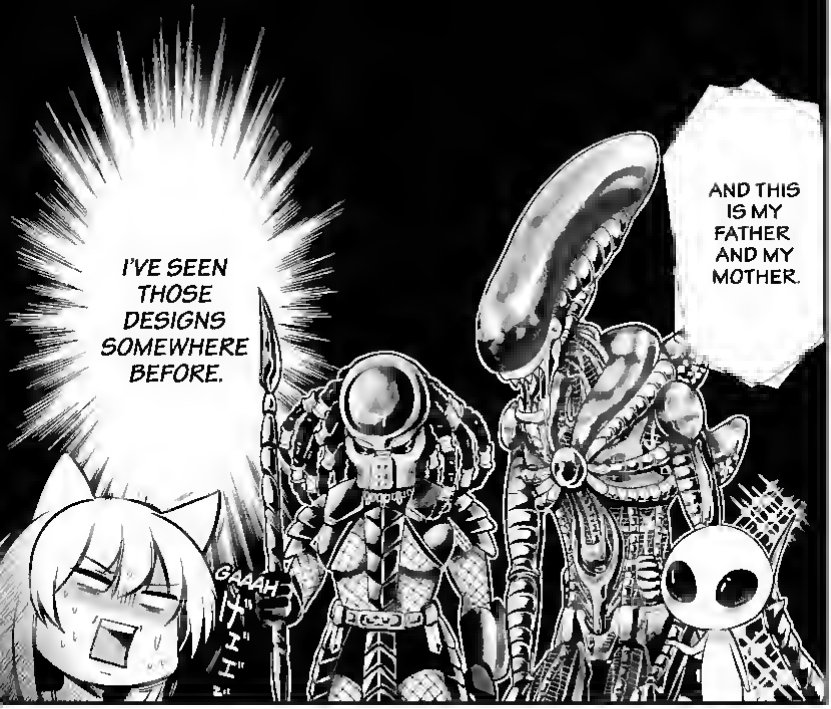
I WANT YOU TO SEE THAT I WAS BORN AN EARTHLING, AND THAT I WAS RAISED AS ONE, TOO
I WILL INVITE ALL OF YOU TO MY FAMILY'S HOUSE!
YES
I LOVE JAPANESE CULTURE, AND THAT'S WHY I CAME TO JAPAN.
EXOTIC JAPAN
DIDN'T YOU COME FROM AREA 51 IN NEVADA?
PLEASE COME TO MY HOUSE IN MY CAR RIGHT AWAY.
AND...
...THAT A FOREIGNER WITH STRANGE, ALIEN-LIKE CUSTOMS
MAYBE THAT IS WHY YOU THINK...
SINCE JAPAN IS SURROUNDED BY WATER, FOREIGNERS HAVE ALWAYS BEEN RARE HERE
AMERICAN CULTURE
I WANT YOU TO UNDER-STAND MY
BUT IF WE SHARE OUR CULTURES AND COME TO UNDERSTAND EACH OTHER, I AM SURE WE CAN LIVE AS FELLOW EARTHLINGS

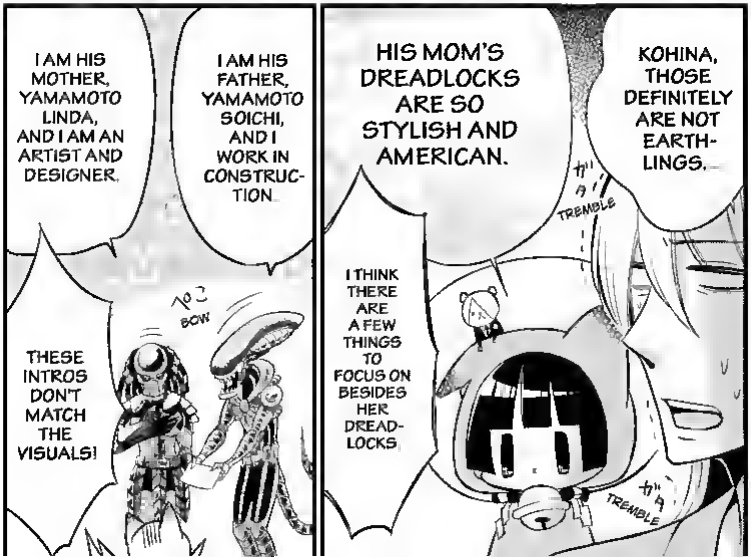
FLASH
I WANT YOU TO SEE JUST HOW MUCH OF AN EARTHLING I AM...
YOU'RE NOT EVEN TRYING TO HIDE IT, ARE YOU?

WE'RE GOING TO AREA 51 IN NEVADA, RIGHT?
RIGHT
THAT IS ON EARTH, RIGHT?
YES, IN AMERICA
AMERICAN CARS CAN LEAVE EARTH'S ATMOSPHERE.
AMERICA'S CULTURE IS WAY TOO ADVANCED, THEN!
LEAVING THE ATMOSPHERE IS GOING BEYOND A "HIGH ELEVATION"!
NEVADA IS AT A HIGH ELEVATION.
TURN
YES
WE ARE GOING TO AMERICA, RIGHT?
HEY,
THE BLUE PLANET IS GETTING FARTHER AWAY
IT IS SO HIGH UP THAT THERE IS NO OXYGEN.
THIS IS EARTH, RIGHT? SO WHY DO WE NEED LIFE SUPPORT?
PWOK
BEFORE DESCENDING, PUT ON THIS LIFE SUPPORT SYSTEM

WE'VE ARRIVED AT AREA 51 IN NEVADA


THAT IS MY HOUSE OVER THERE!
AREA 51 IS TOP SECRET, SO SOME PARTS HAVE NOT BEEN MADE PUBLIC THERE ARE MANY AREAS WE DO NOT KNOW ABOUT.
BUT WE RE OUTSIDE OF EARTH S ATMOS-PHERE!
THIS ISN'T THE AREA 51 I'VE HEARD ABOUT


I'VE SEEN THOSE DESIGNS SOMEWHERE BEFORE.
AND THIS IS MY FATHER AND MY MOTHER.
GAAAH
ガーン

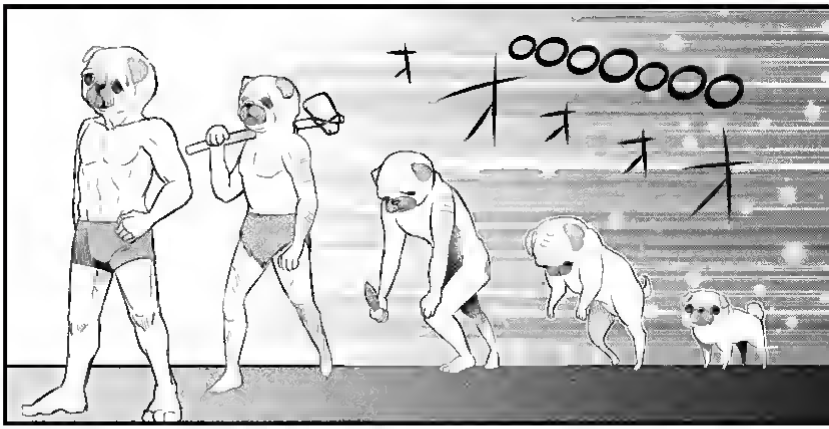

I AM HIS MOTHER, YAMAMOTO LINDA, AND I AM AN ARTIST AND DESIGNER.
I AM HIS FATHER, YAMAMOTO SOICHI, AND I WORK IN CONSTRUCTION.
THESE INTROS DON'T MATCH THE VISUALS!
ペコ BOW
HIS MOM'S DREADLOCKS ARE SO STYLISH AND AMERICAN.
I THINK THERE ARE A FEW THINGS TO FOCUS ON BESIDES HER DREADLOCKS.
KOHINA, THOSE DEFINITELY ARE NOT EARTHLINGS.
ガクブル TREMBLE
ガクブル TREMBLE

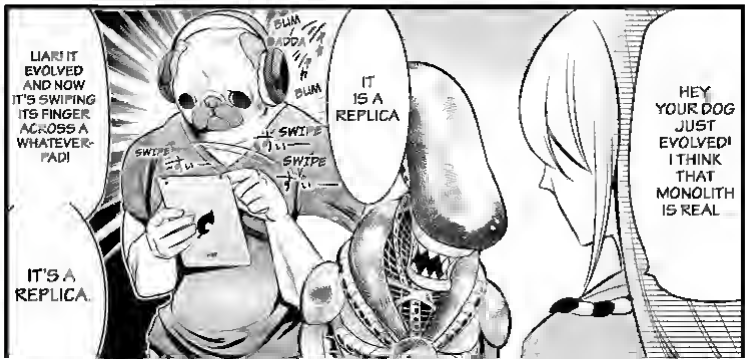
A PEACEFUL FAMILY

YAMAMOTO-KUN'S FATHER, YAMAMOTO SOICHI (JAPANESE)...
...MOVED TO AMERICA FOR WORK.
HE MET LINDA-SAN THERE AND FELL IN LOVE...
...AND THEY HAD AN INTER NATIONAL WEDDING.
HAJIME IS HALF-JAPAN-ESE AND HALF AMERI-CAN!
I LOVE JAPANESE CULTURE DUE TO MY DAD
BLUSH てれ
BLUSH てれ
HAJIME KUN
...BUT EVERY-THING FEELS WRONG.
JUST LOOKING AT THE MONO-LOGUE, THIS IS A PRETTY TYPICAL STORY...

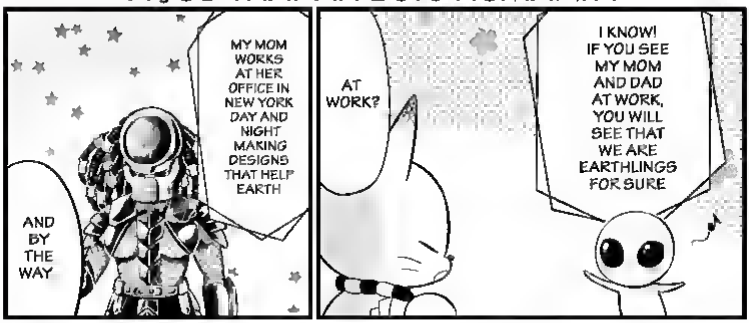
SUSPECT
THEY SUSPECT THAT WE ARE ALIENS?
WHAT?
KWEE
KWEE KWEE KEWPEE
WE HAVE NOTHING TO HIDE, SO LOOK AROUND AS MUCH AS YOU'D LIKE
HA HA, WHAT AMUSING VISITORS
YOU GUYS REALLY ARE ALIENS!
YAP
YAP
DON'T BE SILLY THAT'S A REPLICA
IT'S THE SQUARE LIKE THING FROM THAT "SPACE ODYSSEY" STORY THAT WILL MAKE YOU EVOLVE IF YOU TOUCH IT!

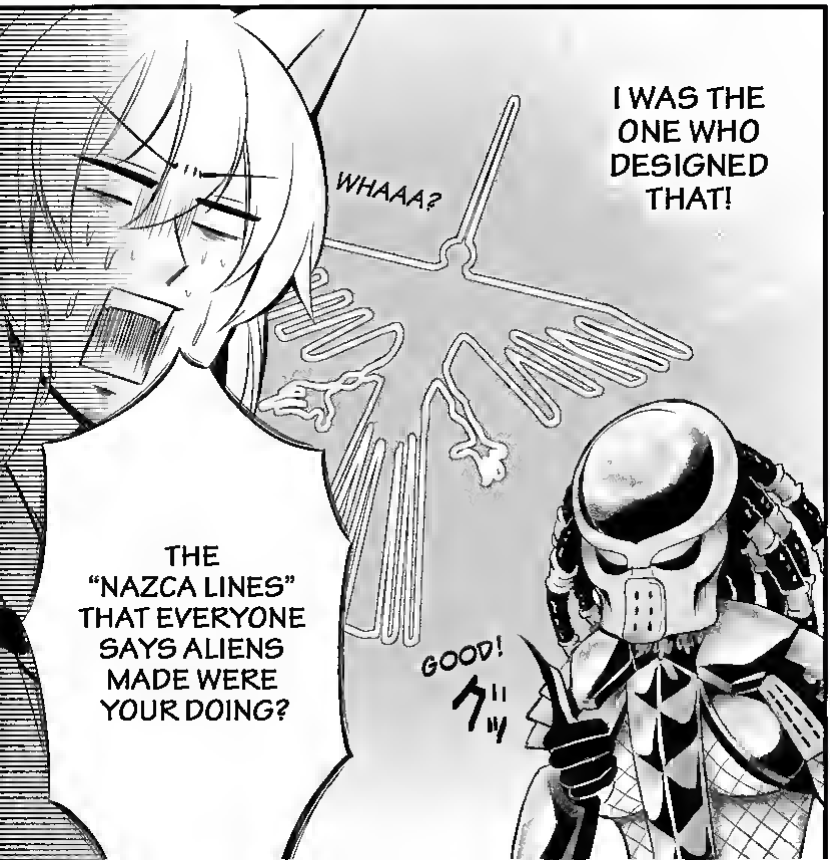
HE TRIED TOUCHING IT

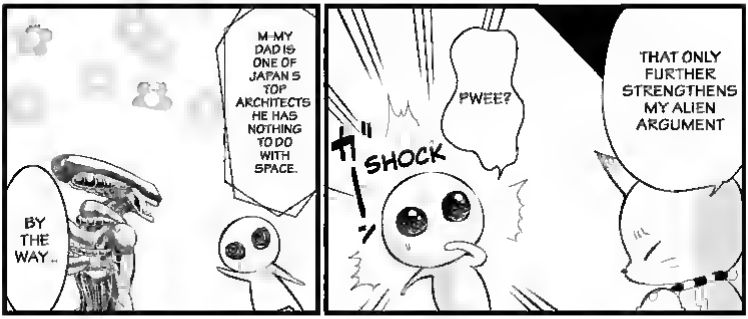



LIAR! IT EVOLVED AND NOW IT'S SWIPING ITS FINGER ACROSS A WHATEVER-PAD!
IT'S A REPLICA.
BUM BADDA BUM
SWIPE
SWIPE
SWIPE
IT IS A REPLICA
HEY YOUR DOG JUST EVOLVED! I THINK THAT MONOLITH IS REAL

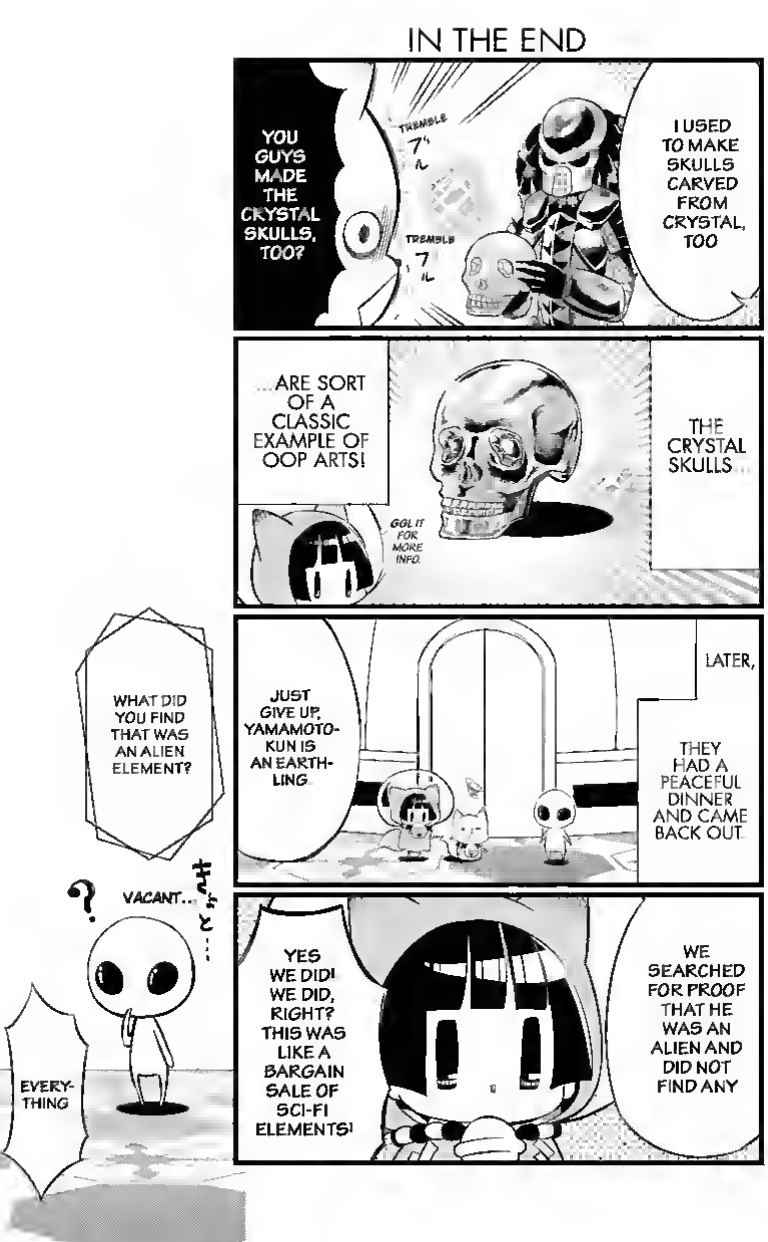
A JOB THAT AFFECTS HUMANITY


AND BY THE WAY
MY MOM WORKS AT HER OFFICE IN NEW YORK DAY AND NIGHT MAKING DESIGNS THAT HELP EARTH
AT WORK?
I KNOW! IF YOU SEE MY MOM AND DAD AT WORK, YOU WILL SEE THAT WE ARE EARTHLINGS FOR SURE

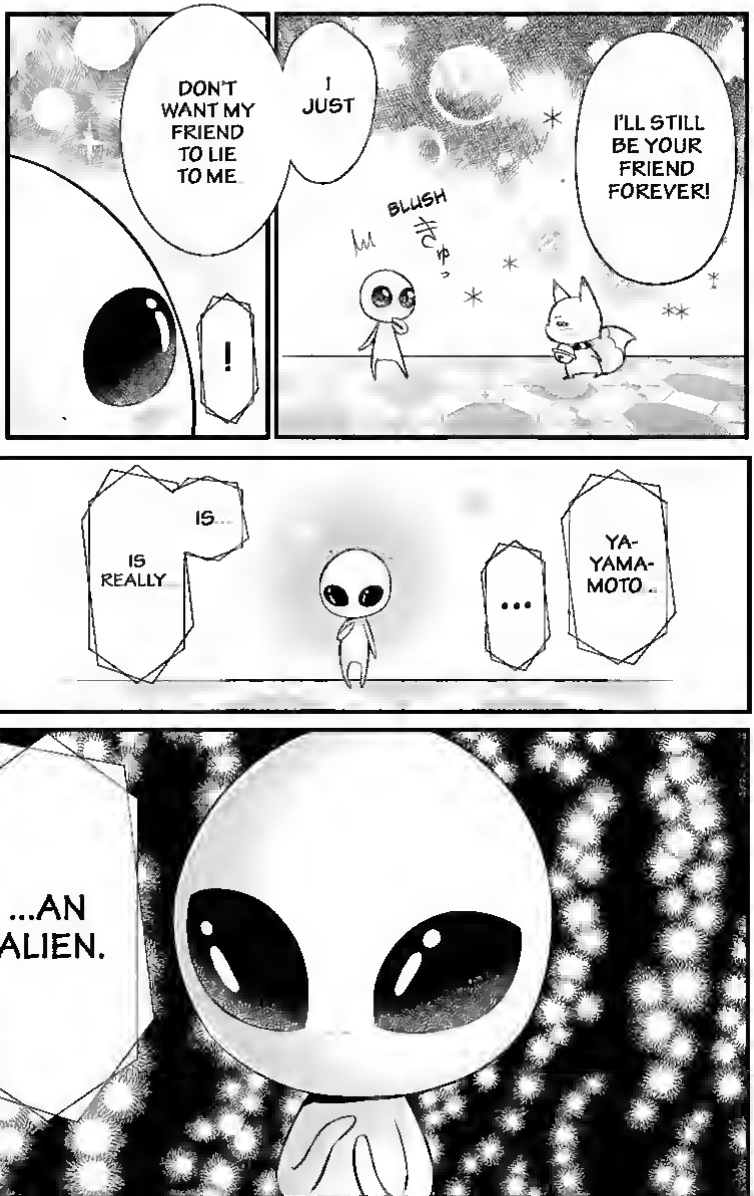



M-MY DAD IS ONE OF JAPAN'S TOP ARCHITECTS HE HAS NOTHING TO DO WITH SPACE.
BY THE WAY...
PWEE?
SHOCK
THAT ONLY FURTHER STRENGTHENS MY ALIEN ARGUMENT

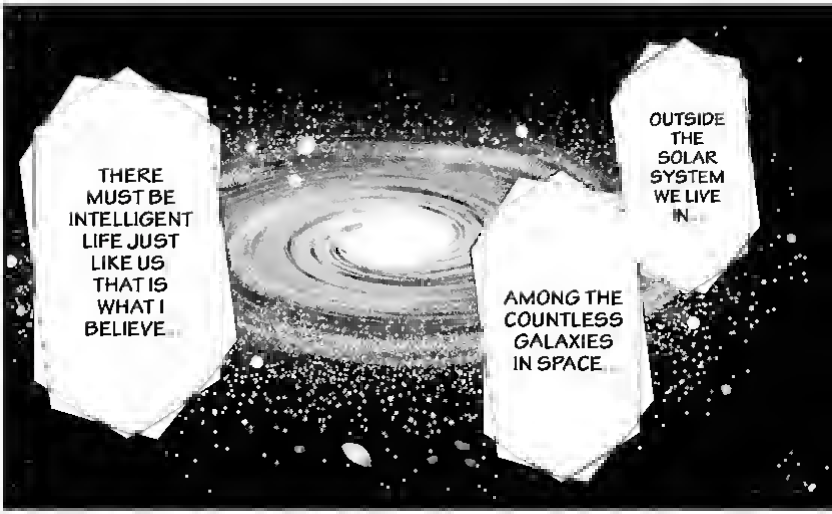
IT WAS MY COMPANY THAT BUILT THIS.
THE "GREAT PYRAMID OF GIZA" THAT SOME THEORIZED WAS BUILT BY ALIENS WAS YOUR DOING?

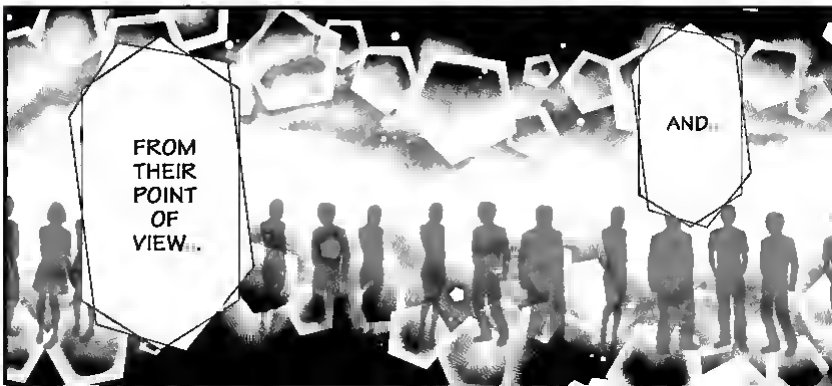

IN THE END
I USED TO MAKE SKULLS CARVED FROM CRYSTAL, TOO
TREMBLE
TREMBLE
YOU GUYS MADE THE CRYSTAL SKULLS, TOO?
THE CRYSTAL SKULLS...
...ARE SORT OF A CLASSIC EXAMPLE OF OOP ARTS!
GGL IT FOR MORE INFO.
LATER,
THEY HAD A PEACEFUL DINNER AND CAME BACK OUT
JUST GIVE UP, YAMAMOTO-KUN IS AN EARTH-LING
WE SEARCHED FOR PROOF THAT HE WAS AN ALIEN AND DID NOT FIND ANY
YES WE DID! WE DID, RIGHT? THIS WAS LIKE A BARGAIN SALE OF SCI-FI ELEMENTS!
WHAT DID YOU FIND THAT WAS AN ALIEN ELEMENT?
VACANT...
EVERY-THING

THE TRUTH
BE HONEST.
YAMA-MOTO-KUN...
YOU ARE...
I'LL...
...ACTUALLY AN ALIEN, AREN'T YOU?
KWEE?
YOU REALLY ARE AN ALIEN...
EVEN IF...
16-bit


DON'T WANT MY FRIEND TO LIE TO ME
I JUST
I'LL STILL BE YOUR FRIEND FOREVER!
BLUSH
!
IS...
IS REALLY
...
YA-YAMA-MOTO..
...AN ALIEN.

YOU FINALLY ADMITTED IT!
YOU ARE AN ALI—
YES.
FLOOF


OUTSIDE THE SOLAR SYSTEM WE LIVE IN...
AMONG THE COUNTLESS GALAXIES IN SPACE...
THERE MUST BE INTELLIGENT LIFE JUST LIKE US THAT IS WHAT I BELIEVE...


AND...
FROM THEIR POINT OF VIEW...

...ARE INDEED
WHAT THEY WOULD CALL ALIENS.
ALL OF US EARTH-LINGS...

...
YEP YEP
BOTH EARTH-LINGS AND ALIENS
WE ARE

YAMAMOTO-KUN IS AN EARTHLING...
KWEE?
GOOD GRIEF
FLAIL
KICK
じたじた
THAT'S NOT WHAT I WAS ASKING!
完 FIN

NOBODY BELIEVES ME...
HARRUMPH!

English Digital Edition
Chapter 080

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 9 ©2015 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

KOKKURISAN

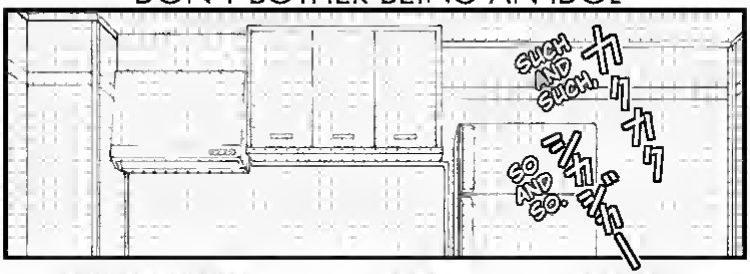
HAUNTING 81: LEGENDARY IDOL FLUFFIKO

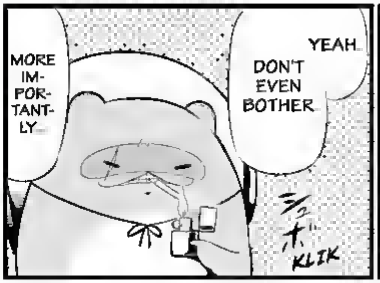
KOHINA GAVE KOKKURI-SAN A DOSE OF THE GENDER-SWAP DRUG, WHICH TURNED HIM INTO A GIRL AGAIN.
GWAAAH
WHAT?
AN IDOL AUDI-TION?
YES.
YOU WILL ENTER IT,
YOU HEAR?
TRENDY
YOU WILL BE MY CASH COW SO I CAN EAT CUP NOODLES IN GINZA EVERY DAY.
WHAT KIND OF SHADY AGENT ARE YOU? NOT LIKE YOU'LL EVER FIND CUP NOODLES IN GINZA.

YOU SHOULD BE AN IDOL TOO, KOHINA

YOU CUP NOODLE JUNKIE.
ADDITIONAL PRIZE. A YEAR'S SUPPLY OF CUP NOODLES
THE WINNER OF THE AUDITION GETS HER IDOL DEBUT PLUS A YEAR'S SUPPLY OF CUP NOODLES

HOW CAN YOU SAY THAT ABOUT SOMETHING THAT YOU WERE PRAISING AS A DREAM JOB ON THE PREVIOUS PAGE?
YOU WOULD GIVE MY DARLING SUCH RECK-LESS ADVICE?
ARE YOU TELLING ME TO EXPOSE MYSELF TO THE MASSES AND TO BECOME A SUBJECT OF AMUSEMENT TO EVERY UNLIKED MALE IN THE COUNTRY?
AH, IT'S THE PERVY TANUKI
GASP
FLOP FLOP
WHAT'S ALL THE FUSS ABOUT?
I JUST WANT YOU TO BE A STAR THAT SHINES ON A STAGE MUCH BRIGHTER THAN OUR HOUSE
THAT'S A NAKED LIE!
STREETCH
WHAT ARE YOU DOING TO MY DARLING?
SO YOU WERE GOING TO EXPOSE ME TO THE MASSES JUST FOR CUP NOODLES?
THERE'S REALLY NO NEED!
WHERE ARE YOU LOOK-ING?
I'LL GO ARRANGE FOR A SUDDEN DOWNPOUR.
TURN
HUH?


SUCH AND SUCH.
カリカク
SO AND SO.
ｶｶﾝｶﾝｰ

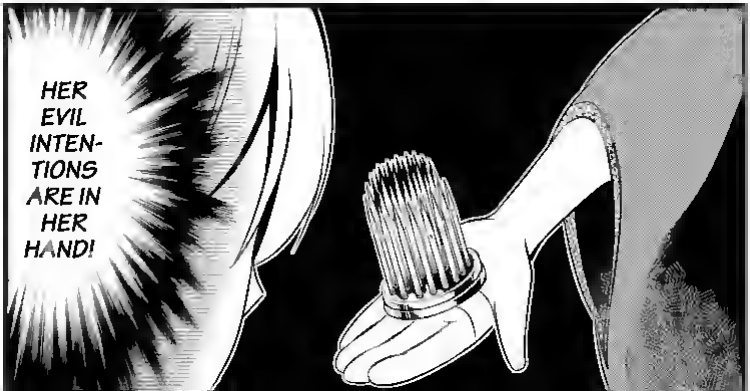

MORE IM-POR-TANT-LY—
YEAH. DON'T EVEN BOTHER.
KLIK

BEING AN IDOL ISN'T EVEN MY THING, AND IT'D LEAVE ME WITH LESS TIME TO DO CHORES
AND THAT IS THE STORY

MAKE MISO SOUP FOR ME EVERY MOR—
I THINK
I'LL BE AN IDOL AFTER ALL!
FOOF
スパー
スルー
IGNORE

AUDITION TIME
THE AUDITION WAITING ROOM
3
AUDITION NUMBER THREE-SAMA
WILL I BE OKAY? I'M NER-VOUS
SO I'M AUDITIONING NOW, THANKS TO THE TANUKI...
YOU WILL BE FINE.
YOU WILL WIN!
IF YOU PRESENT THIS HIGH-QUALITY PILLOW TO THE JUDGE ..
THAT'S NOT WHAT "SLEEPING YOUR WAY TO THE TOP" MEANS.

TAMA'S ALSO AUDITIONING



IN HER GRAVE

EVERY PRETTY FLOWER HAS THORNS, MEOW
INDIF-FER-ENT
WHY IS YOUR PAW SO SPIKY?
I CAN'T SHAKE YOUR HAND!
TOSS
THEY ARE BOTH HEART-LESS
I WILL KEEP THE NOODLES AND GET RID OF THE CAT
I'LL WIN THE YEAR'S SUPPLY OF CUP NOODLES AND BUY THIS DOLL.
DIIING
YOU ARE STILL DRAG-GING OUT THAT GAG?
I'LL BECOME AN IDOL, MEOW.
WATCH ME, MOM

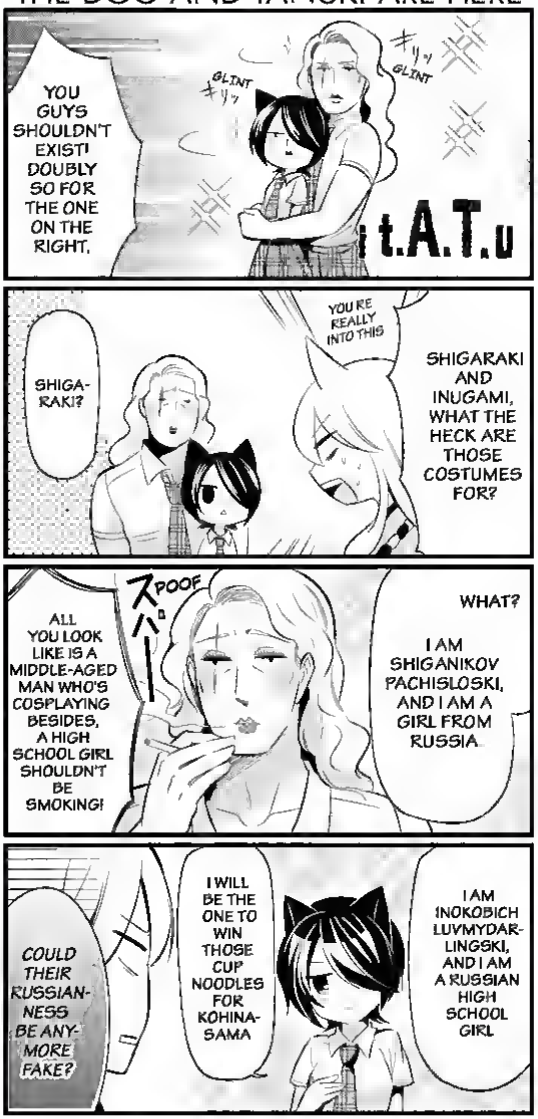
THE AUDITION IS STARTING

IDOL AUDITION
OKAY
THE AUDITION WILL NOW BEGIN
I GUESS THAT MEANS WE JUST HAVE SOME PRETTY GIRLS COMPETE IN STUFF AND LET THE WINNER DEBUT AS AN IDOL, RIGHT?
CLAP
CLAP
CLAP
MC: GECKY THE GECKO
HUH?
THE ARTIST DUO THAT DEFINED AN ERA ARE HERE?
THEY'RE FAMOUS FOR THEIR INTIMATE TOUCHES THAT GO BEYOND FRIENO-SHIP!
HERE'S A SURPRISE! IT'S THE FAMOUS HIGH SCHOOL GIRL DUO FROM RUSSIA!
WE HAVE ENTRY NO. 1
FIRST UP

TALK ABOUT A HORRIBLE LIKENESS!
I.T.A.T.U!
EVEN THAT PRINCESS WITH THE LEG HAIR WHO LOOKS LIKE SOMEONE YOU'D SEE AROUND SHINJUKU NICHOME*
HIGH SCHOOL GIRLS?
YASANAKUTOKA UMAA~
NA YAA~
SASU MA~

* A DISTRICT IN TOKYO FAMOUS FOR ITS LGBT NIGHTLIFE

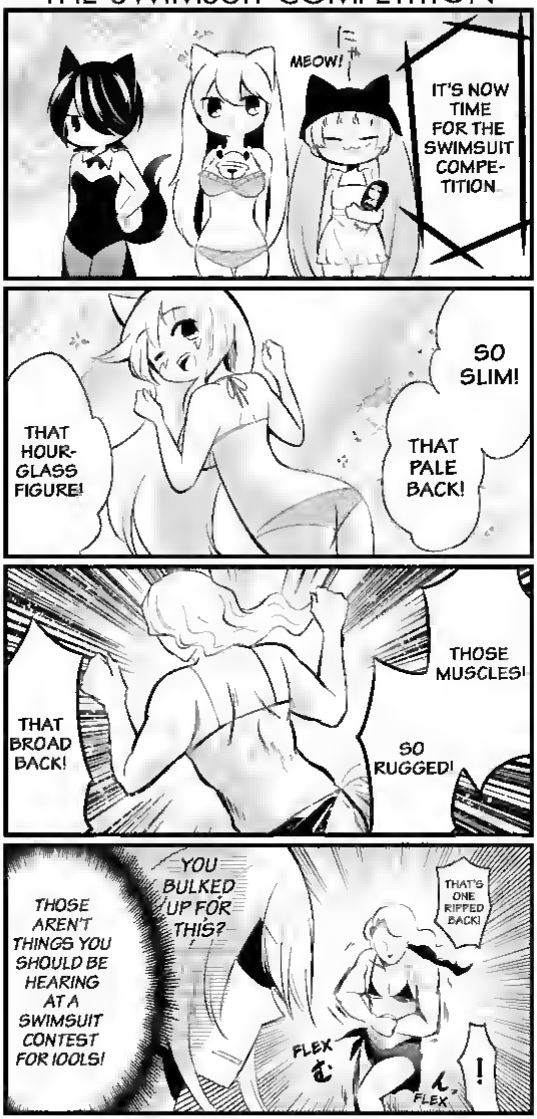
THE DOG AND TANUKI ARE HERE


YOU GUYS SHOULDN'T EXIST! DOUBLY SO FOR THE ONE ON THE RIGHT.
GLINT
GLINT
t.A.T.u
SHIGA-RAKI?
YOU'RE REALLY INTO THIS
SHIGARAKI AND INUGAMI, WHAT THE HECK ARE THOSE COSTUMES FOR?
ALL YOU LOOK LIKE IS A MIDDLE-AGED MAN WHO'S COSPLAYING BESIDES, A HIGH SCHOOL GIRL SHOULDN'T BE SMOKING!
スパー
POOF
WHAT?
I AM SHIGANIKOV PACHISLOSKI, AND I AM A GIRL FROM RUSSIA
COULD THEIR RUSSIAN-NESS BE ANY-MORE FAKE?
I WILL BE THE ONE TO WIN THOSE CUP NOODLES FOR KOHINA-SAMA
I AM INOKOBICH LUVMYDAR-LINGSKI, AND I AM A RUSSIAN HIGH SCHOOL GIRL

PUSHY SALESMANSHIP OF SHAME

I THINK YOUR LIFELINE HAS ALREADY BEEN CUT
THEY ARE MY LIFELINE TO THE CUP NOO-DLES
THOSE TWO ARE MY BACKUP IN CASE YOU FAIL THE AUDI-TION
WE ALSO HAVE THE OPTION OF BRIBERY.
IT WILL BE FINE.
DO BUSINESS WITH A PRETTY GIRL
I'D RATHER
SHIGARAKI WILL GIVE THIS PILLOW TO THE JUDGE LATER
Yes
THAT'LL LEAVE A SCAR THAT WON'T EVER GO AWAY!
SPOTCH!
MAN DRESSED AS WOMAN INVADES BEDROOM

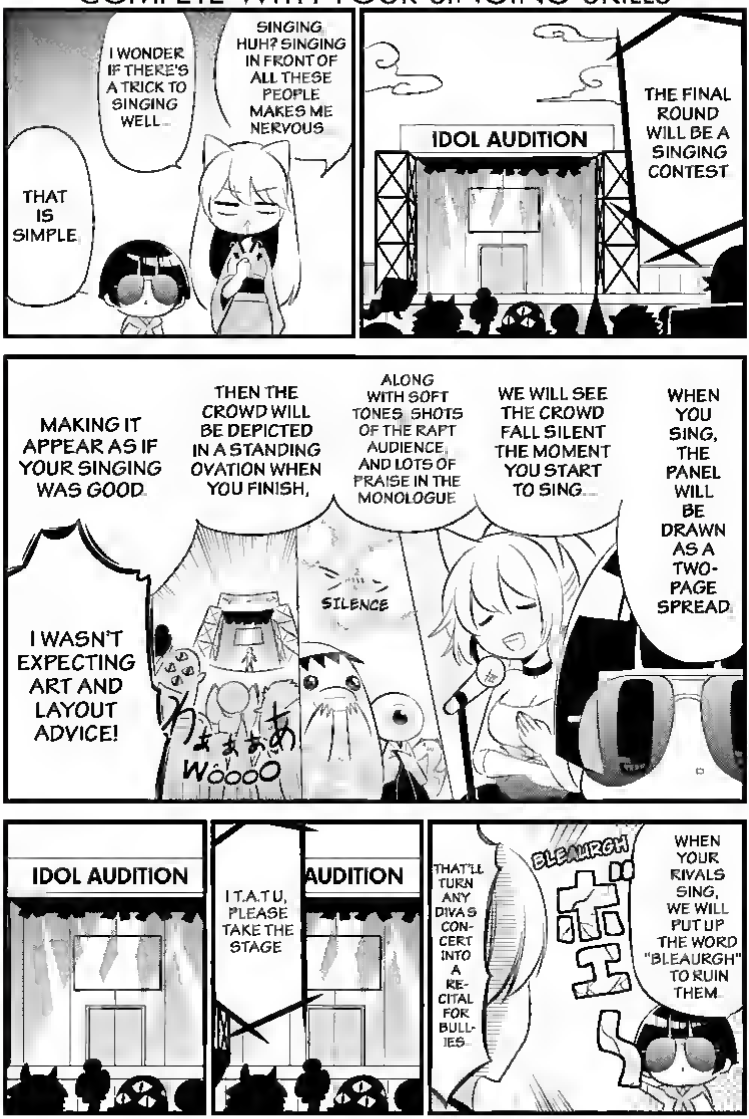
THE SWIMSUIT COMPETITION



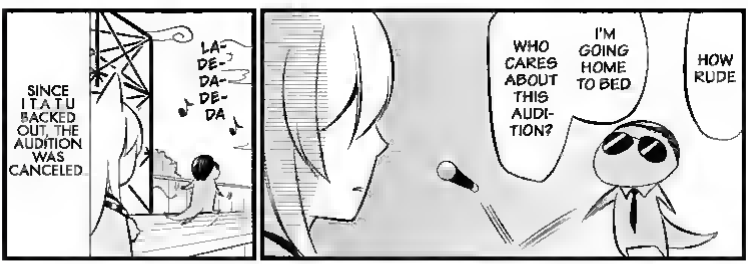
COOKING

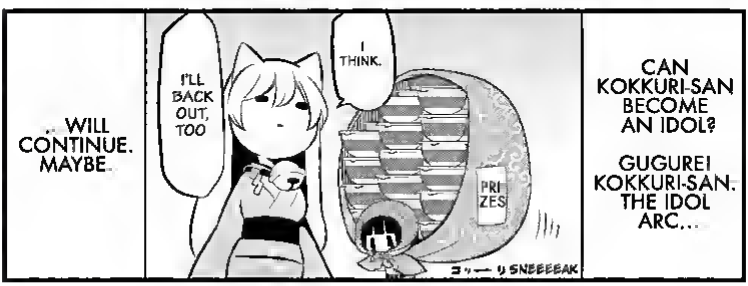
NEXT, WE HAVE A COOKING CONTEST
COOKING IS WHAT I DO BEST!
YOU SHOULD MAKE CUP NOODLES
NO.
NO ONE CAN BEAT MY COOKING!
MEOW
THU-
-NK
OH NOOOO
WRIGGLE
WRIGGLE
TENTACLES DO NOT COUNT AS PART OF THE DISH
GAH!
MEOW
WRIGGLE
WHA? ARE THEY TRYING TO BOOST SALES WITH A BONUS CUT?
THEY PICKED THE WRONG CHARACTER FOR A CLOSE-UP.

COMPETE WITH YOUR SINGING SKILLS


I WONDER IF THERE'S A TRICK TO SINGING WELL...
SINGING HUH? SINGING IN FRONT OF ALL THESE PEOPLE MAKES ME NERVOUS
THAT IS SIMPLE.
IDOL AUDITION
THE FINAL ROUND WILL BE A SINGING CONTEST
MAKING IT APPEAR AS IF YOUR SINGING WAS GOOD.
THEN THE CROWD WILL BE DEPICTED IN A STANDING OVATION WHEN YOU FINISH,
ALONG WITH SOFT TONES, SHOTS OF THE RAPT AUDIENCE, AND LOTS OF PRAISE IN THE MONOLOGUE.
WE WILL SEE THE CROWD FALL SILENT THE MOMENT YOU START TO SING...
WHEN YOU SING, THE PANEL WILL BE DRAWN AS A TWO-PAGE SPREAD.
I WASN'T EXPECTING ART AND LAYOUT ADVICE!
SILENCE
Woooo
IDOL AUDITION
I.T.A.T.U, PLEASE TAKE THE STAGE
AUDITION
THAT'LL TURN ANY DIVA'S CONCERT INTO A RECITAL FOR BULLIES.
BLEAURGH
WHEN YOUR RIVALS SING, WE WILL PUT UP THE WORD "BLEAURGH" TO RUIN THEM.

OL AUDITION
THEY PULLED THE BACK-OUT ACT!
THE I.T.A.T.U TEAM HAS DROPPED OUT OF THIS EVENT.


SINCE I.T.A.T.U BACKED OUT, THE AUDITION WAS CANCELED.
LA-DE-DA-DE-DA
WHO CARES ABOUT THIS AUDI-TION?
I'M GOING HOME TO BED
HOW RUDE


I'LL BACK OUT, TOO
I THINK.
PRI ZES
コッーリ SNEEEEAK
...WILL CONTINUE. MAYBE.
CAN KOKKURI-SAN BECOME AN IDOL?
GUGUREI KOKKURI-SAN. THE IDOL ARC...

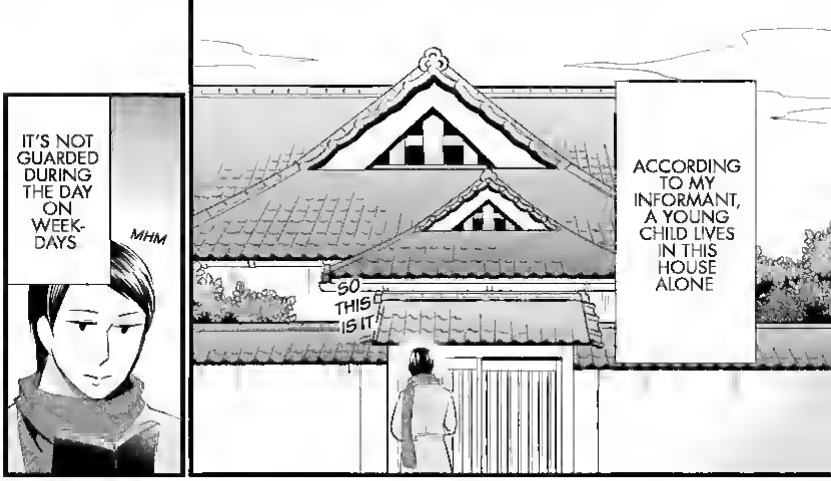
English Digital Edition
Chapter 081

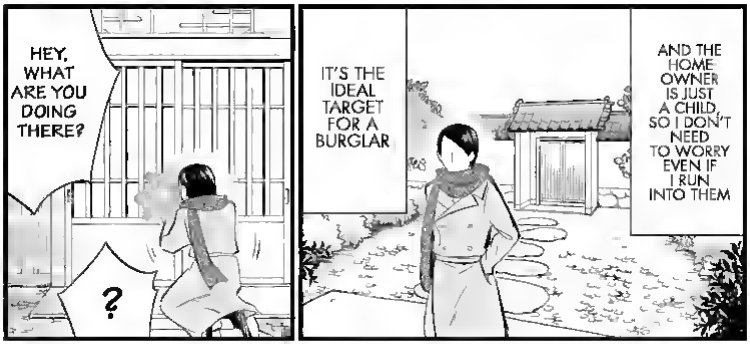
Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 9 ©2015 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

KOKKURISAN

HAUNTING 82:
KOKKURI-SAN LOOKS AFTER THE HOUSE


ACCORDING TO MY INFORMANT, A YOUNG CHILD LIVES IN THIS HOUSE ALONE
SO THIS IS IT
MHM
IT'S NOT GUARDED DURING THE DAY ON WEEK-DAYS


AND THE HOME-OWNER IS JUST A CHILD, SO I DON'T NEED TO WORRY EVEN IF I RUN INTO THEM
IT'S THE IDEAL TARGET FOR A BURGLAR
HEY, WHAT ARE YOU DOING THERE?
?

CRAP, IS HE GONNA CALL THE COPS?
THAT OUTFIT YOU MUST BE
A TEACHER FROM KOHINA'S SCHOOL!
OH!
THANK GOD HE'S AN IDIOT!

TINK
IT'S COARSE TEA.
I'M SORRY I CAN'T OFFER YOU ANY-THING BETTER!
NO
DON'T WORRY ABOUT IT
HE'S INVITED ME INSIDE AND IS SERVING ME TEA!
IN MY FIVE YEARS AS A BURGLAR, I'VE RUN INTO HOMEOWNERS, BUT I'VE NEVER BEEN OFFERED A CUSHION AND A DRINK!
HONESTLY, THAT KOHINA
HMPH
SHE COULD'VE TOLD ME HER TEACHER WOULD BE VISITING
HMPH
SHEESH
SORRY THIS IS OUT OF THE BLUE
I'LL HAVE TO PLAY ALONG UNTIL I GET A CHANCE TO ESCAPE!

SO... W-WHAT IS KOHINA LIKE AT SCHOOL?
OH, KOHINA-SAN?
I'LL JUST PLAY IT SAFE
UM, THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT
SHE ACTS NOR-MALLY
SHE PLAYS WITH HER... FRIENDS...
DID I... GET SOME-THING WRONG?
ER,
WHA?
I HAVE TO MAKE SOME AZUKI RICE!
AZUKI RICE!
MY KOHINA?
F-FRIENDS?
NOR-MAL?

NORMAL...
SO KOHINA DOESN'T EAT CUP NOODLES, PRETEND SHE'S A DOLL,
TRY TO CALL UFOS...
HOLD SEANCES,
OR SCARE THE OTHER KIDS BY COMING UP WITH NEW SCHOOL MYSTERIES DURING CLASS ANY-MORE?
THAT'S GREAT!
WHEW
WHAT THE HECK KIND OF KID IS KOHINA-CHAN?
IF I SAY ANY MORE, HE'LL KNOW I'M LYING!
E-EXCUSE ME...
STAND
MAY I USE YOUR REST-ROOM?
DASH
NOW'S MY CHANCE TO ESCAPE!

IT SUCKS THAT I COULDN'T STEAL ANY-THING...
DASH
BUT I'VE GOTTA FIND A WINDOW OR SOME-THING TO GET OUT OF...
OUT OF...
FLINCH
...
WE STILL HAVEN'T DECIDED WHAT'S AT THE BACK OF THE HOUSE, SO IT'S JUST HYPERSPACE FOR NOW MAKE SURE YOU DON'T GET SUCKED IN
WHAT IS WITH THIS HOUSE?
EVERY-THING BUT THE LIVING ROOM, KITCHEN, PORCH, AND ROOF IS HYPER-SPACE.
THINK ABOUT THE REST MORE!
DO YOU REALIZE WHICH VOLUME WE'RE ON NOW?

THE TEA'S GONE COLD.
I'LL PUT ON SOME MORE
SINCE YOU'RE HERE YOU SHOULD STAY FOR DINNER, TOO
MY CHANCE TO ESCAPE!
BEFORE I RUN OFF
IS THERE ANYTHING WORTH NABBING AROUND HERE?
GLANCE
GLANCE
AH!
A CHANGE PURSE!
HEY THERE, BRO.

SOMETHING YOU WANT WITH MY CHANGE PURSE?
TATTOOS...
SCARRED FACE...

THIS GUY'S CLEARLY YAKUZA.
THANK YOU SO MUCH.

BAD! VERY BAD! THIS HOUSE BELONGS TO TRUE BAD GUYS! IF THEY CATCH ME, I'LL BE IN CEMENT SHOES AT THE BOTTOM OF THE SEA!
WELL, I'LL BE GOING NOW.
SHOVE
I WAS JUST THINKING ABOUT HOW CUTE IT IS...

DOG HOUSE
THEY KEEP A GIRL IN A COLLAR AS A PET?
A COLLAR...

HE'S EVEN INVOLVED IN THE SLAVE TRADE. THIS IS INSANE!
A SLAVE?
ORGAN
PRICES
!
REMEMBER TO BE NICE
STERN
TO VISITORS AND NEIGHBORS
TH-
ARE YOU A VISITOR?
THAT'S RIGHT, A VISITOR.

にっこり
SMILE

TILT
KER-FLUMP
?
THE ICHIMATSU HOUSE'S BAD REPUTATION SPREAD THROUGHOUT THE UNDERWORLD, AND IT ENDED UP BLACKLISTED FOR A WHILE...
GOT IT, BOSS
THAT'S APPARENTLY A HAUNTED HOUSE WHERE THE YAKUZA RUN A SLAVE TRADE BUSINESS. DON'T GO NEAR IT.

KOKKURI-SAN AFTER THAT

SINCE THE TEACHER SAID KOHINA MADE SOME FRIENDS
CORRESPONDENCE NOTEBOOK
HEE HEE.
...HER CORRE-SPONDENCE NOTEBOOK!
I CAN'T WAIT TO READ...
STILL ISOLATED IN THE CLASSROOM PLEASE WARN HER ABOUT EATING CUP NOODLES AT HOME
HIS HAPPINESS DIDN'T LAST LONG
ヴァアアア

INTERLUDE

KOKKURI-SAN CARRIES OUT ALL HOUSE-HOLD TASKS PEFECTLY.
THERE'S GOING TO BE CONSTRUC-TION TO UPGRADE THE INTERNET LINES.
THIS WILL CHANGE YOUR FEE, SO PLEASE SIGN HERE.
?
HUH?
I JUST HAVE TO SIGN MY NAME?
HUH?
HEY, THE LITTLE GIRL'S GONNA BE MAD IF YOU CHANGE OUR CONTRACT WITHOUT CONSULTING HER.
HUH?
TSK
GET YOUR ACT TOGE-THER...
OLD MAN
YOU ARE GOING SENILE.
TSK
BUT WHEN HOME ALONE, HE QUICKLY FALLS FOR SCAMS DESIGNED TO TRICK THE ELDERLY

English Digital Edition
Chapter 082

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 9 ©2015 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

KOKKURISAN

HAUNTING 83:
THE LONER BEFORE AND AFTER

OH, NO!
KOKKURI-SAN HAVE NOTICED SOME THING
I...
KOHINA, ISN'T IT TIME YOU MADE SOME FRIENDS?
I SAY NO TO INSTANT RELATION-SHIPS!
GLINT
TO TURN KOHINA INTO A REAL HUMAN!
I'VE BEEN SO BUSY WITH HOUSEWORK, I TOTALLY FORGOT
SLURRRP
FLOOP
FLOOP
YET YOU'RE ALL FOR INSTANT FOODS!
TSK
FWIP
CUP NOODLES ARE MUCH MORE IMPORTANT

I'M TAKING AWAY YOUR CUP NOODLES UNTIL YOU MAKE A FRIEND.
YOINK
FOX
AH!

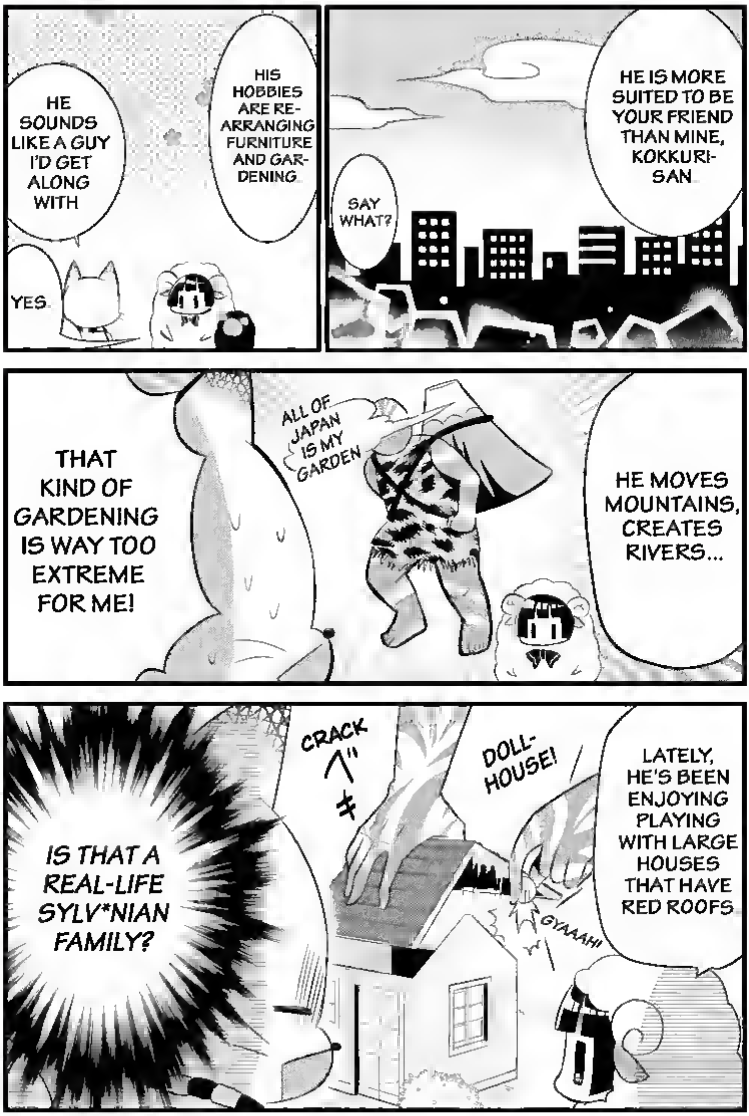
DON'T GIVE ME THAT LOOK IT WON'T WORK

MR FOX'S NAGGING IS A REAL PAIN.
STALK-ERS ARE A REAL PAIN, TOO.
TREASURE
YOU ROTTEN PARENT.
I'LL GO FIND A LONER LIKE YOU WHO YOU CAN MAKE FRIENDS WITH.
FWIP
PTOO
LIFT

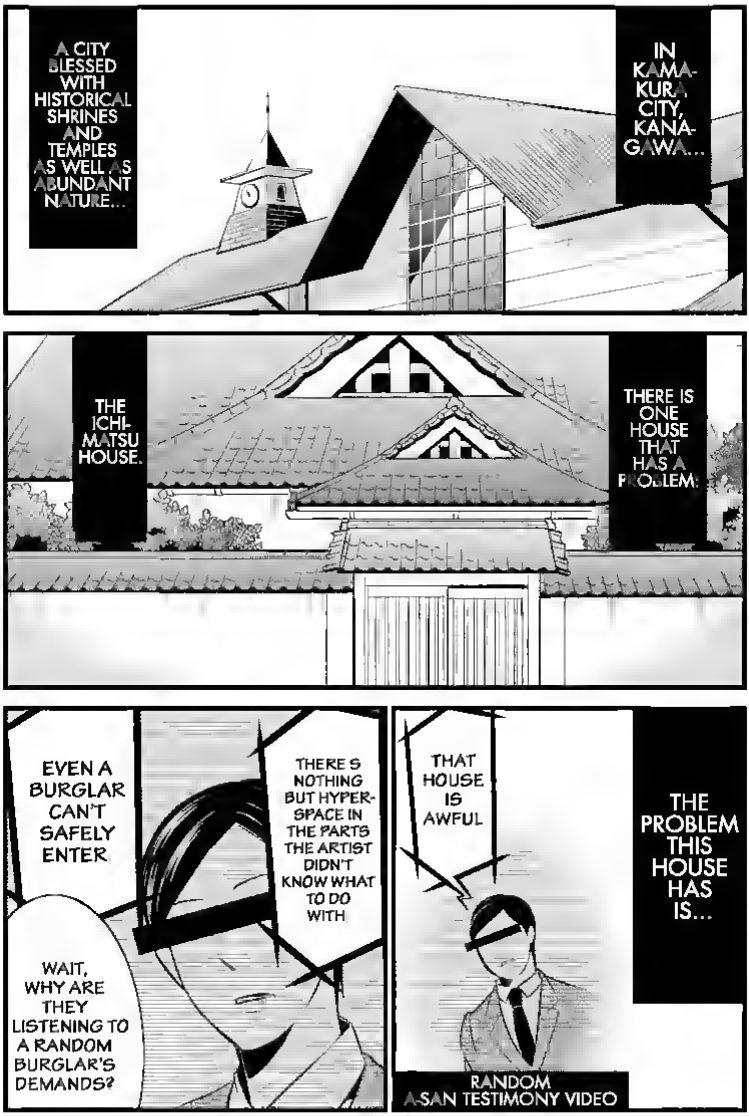
A LONER?
I HAVE NO CHOICE. I MUST CAPTURE A LONER.
HOW ODD.
INTERESTING, SHE IS PERFORMING A SELF-HARM ACT ON THE STREET.
AUGH, I DON'T TALK TO PEOPLE ENOUGH, SO WHEN I NEED TO MY VOICE DOESN'T COME OUT!
KONK
THERE'S A LONER RIGHT HERE!
PAH
TROT TROT
THIS IS MY ONCE-IN-A-LIFETIME CHANCE TO APPROACH HER!
SHE'S LOOKING FOR A LONER?
I'LL TELL HER!
TELL HER!
SAY WHAT?
HE IS A LONER, BUT HE CANNOT ENTER THE HOUSE.
GREAT, BRING THEM ON IN!
KOKKURI-SAN, I BROUGHT HOME A LONER.
GLOW
THEN, THE NEXT DAY...

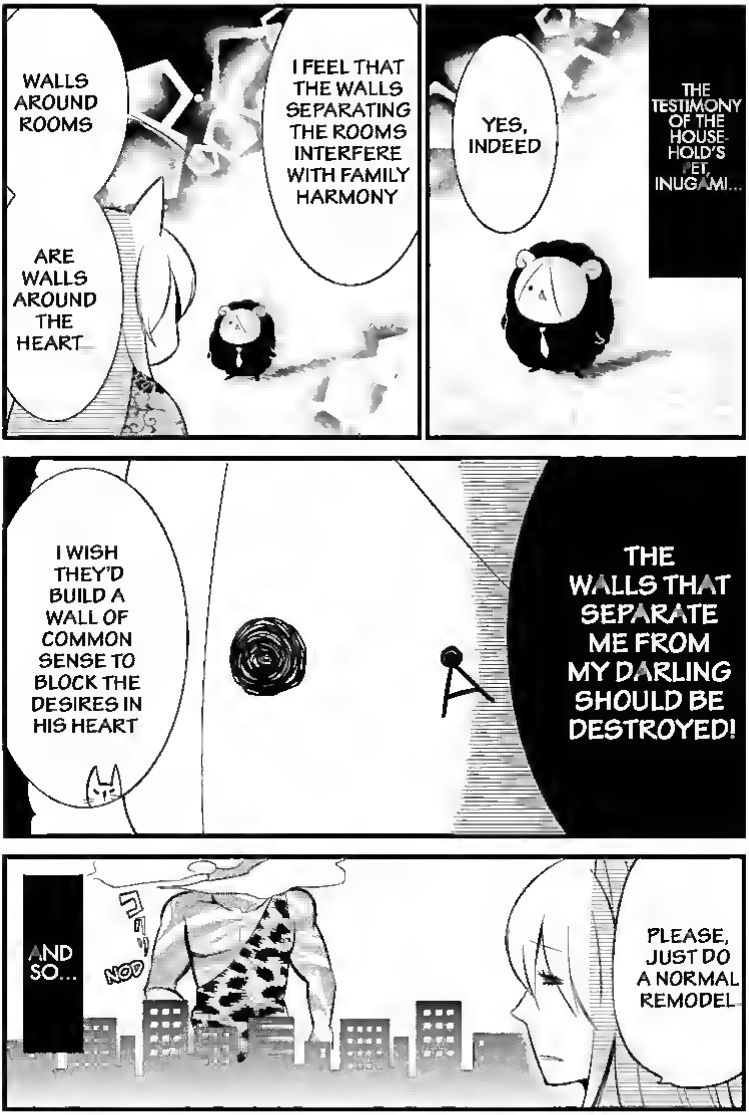
HE IS A DAIDARA BOCCHI.
YOU WEREN'T SUPPOSED TO BRING HOME A LEGENDARY LONER*!
*A GIANT SPIRIT BOCCHI IS ALSO SLANG FOR LONER IN JAPANESE SO THIS CAN MEAN A GIANT LONER
HOW AND WHERE DID YOU EVEN FIND A MONSTER LIKE THAT?
ズーーーン
WOOOOOM
CRAZY HUGE
DAI-DARA BOC-CHI
A GIANT WELL-KNOWN THROUGHOUT JAPAN. ALSO KNOWN AS "DEIRA BOCCHI," "DEIDARA BOCCHI" AND SEVERAL OTHER NAMES

I MADE HIM MAD.
FSSS
FSSS
AH
WHAT ARE WE GONNA DD WITH THAT HUGE THING? GO RETURN IT!
WHY IS AMAZ*N SELLING THOSE?
MARKETPLACE EXPRESS DELIVERY
I BOUGHT HIM ON AMAZ*N WITH A SINGLE CLICK.
IF YOU ZOOM OUT FAR ENOUGH, YOU LL BE ABLE TO SEE HIS FACE
SINCE HE IS A GIANT, HE WILL NDT FIT IN THE FRAME EVEN IF WE ZDDM OUT
MANUAL
SINCE HE IS HERE, I WILL INTRDDUCE THE DAIDARA BDCCHI TO YOU.
EVEN WHEN WE ZOOM OUT, THE CLOUDS STILL HIDE HIS FACE!
ICHIMATSU IS DOWN HERE
YOU MUTT FOX! IF YOU ZOOM OUT THAT FAR, NO ONE CAN SEE MY DARLING!


HE SOUNDS LIKE A GUY I'D GET ALONG WITH
HIS HOBBIES ARE RE-ARRANGING FURNITURE AND GARDENING
YES.
SAY WHAT?
HE IS MORE SUITED TO BE YOUR FRIEND THAN MINE, KOKKURI-SAN.
THAT KIND OF GARDENING IS WAY TOO EXTREME FOR ME!
ALL OF JAPAN IS MY GARDEN
HE MOVES MOUNTAINS, CREATES RIVERS...
IS THAT A REAL-LIFE SYLV*NIAN FAMILY?
CRACK
DOLL-HOUSE!
GYAAAH!
LATELY, HE'S BEEN ENJOYING PLAYING WITH LARGE HOUSES THAT HAVE RED ROOFS.

COERCION? REALLY?
HE SAYS IF YOU WANT HIM TO LEAVE, LET HIM REMODEL THE ICHIMATSU HOUSE FIRST
ASK THAT HUGE THING TO GO HOME
LA- DA- DA~
LA- LA~
LA- DA- DA~
LA- DA- DA- DA~
EFORE X AFTE
HE DECIDED TO LET THE DAIDARA BOCCHI REMODEL THE HOUSE
DO IT.
THAT'S A SHADY-LOOKING TV SHOW!
MAJOR RECONSTRUCTION
WEIRD AND WONDERFUL
g g r k
BEFORE X AFTER
ZAM


A CITY BLESSED WITH HISTORICAL SHRINES AND TEMPLES AS WELL AS ABUNDANT NATURE...
IN KAMA-KURA CITY, KANA-GAWA...
THE ICHI-MATSU HOUSE.
THERE IS ONE HOUSE THAT HAS A PROBLEM.
EVEN A BURGLAR CAN'T SAFELY ENTER
THERE'S NOTHING BUT HYPER-SPACE IN THE PARTS THE ARTIST DIDN'T KNOW WHAT TO DO WITH
WAIT, WHY ARE THEY LISTENING TO A RANDOM BURGLAR'S DEMANDS?
THAT HOUSE IS AWFUL
THE PROBLEM THIS HOUSE HAS IS...
RANDOM A-SAN TESTIMONY VIDEO

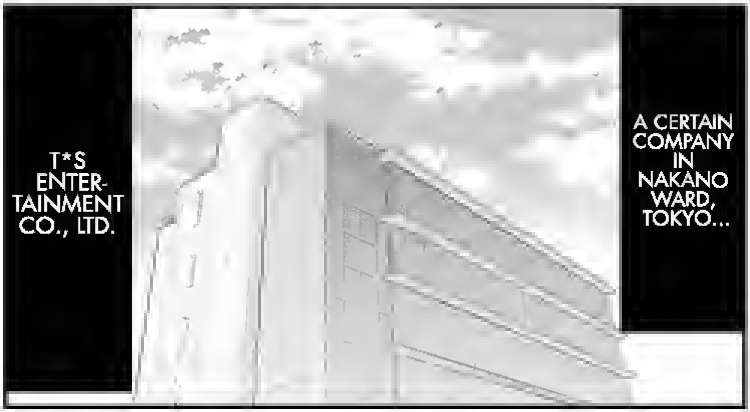

WALLS AROUND ROOMS
I FEEL THAT THE WALLS SEPARATING THE ROOMS INTERFERE WITH FAMILY HARMONY
ARE WALLS AROUND THE HEART...
YES, INDEED
THE TESTIMONY OF THE HOUSEHOLD'S PET, INUGAMI...
I WISH THEY'D BUILD A WALL OF COMMON SENSE TO BLOCK THE DESIRES IN HIS HEART
THE WALLS THAT SEPARATE ME FROM MY DARLING SHOULD BE DESTROYED!
AND SO...
NOD
PLEASE, JUST DO A NORMAL REMODEL

A DEFECTIVE PAPIER-MÂCHÉ HOME...
HYPER-SPACE ALL AROUND THE HOUSE...
THE ARTISAN BEGINS REMODELING
WALLS THAT CUT OFF FAMILY HARMONY
I CAN ALREADY MAKE MY PREDICTION.
BY THE WAY...
WHO CARES?
SAID STRAIGHT TO THE CAMERA
HOW THE HOUSE WILL BE REMODELED
EVERY-ONE AT HOME, TRY TO GUESS
WHAT ON EARTH IS HAPPENING HERE?
CRUMBLE
WHUD
SIMPLY SMASHING THE WHOLE HOUSE WILL SOLVE ALL ITS PROBLEMS.
YEEK!
THAT'S MY DARLING FOR YOU!

THAT CREATES AN EVEN MORE SERIOUS PROBLEM!
YOUR WISDOM NEVER CEASES TO AMAZE ME MY DARLING
SHAKE SHAKE
IF THE HOUSE DOES NOT EXIST, THERE CAN BE NO CONCERNS ABOUT IT BEING DEFECTIVE

HEY, YOU'RE GONNA BUILD US A PROPER NEW HOUSE, RIGHT?
YEP!
DON'T HAVE AN EVEN MORE PSYCHOTIC EPIPHANY!
OH!
IF THE PEOPLE GO AWAY, THERE WILL BE NO CONCERNS ABOUT THE PEOPLE, EITHER

THE ARTIST THEN RAN OFF TOWARD A CERTAIN LOCATION...
THE DESIGN THAT THE ARTIST HAD WORKED SO HARD ON WAS REJECTED.
PANIC
ARE YOU NUTS?
CRASH
CRASH
DON'T RUN!
TA-DA
SMUG
SCRIBBLY
DADARA BOCCHI
THAT'S NO GOOD AT ALL!

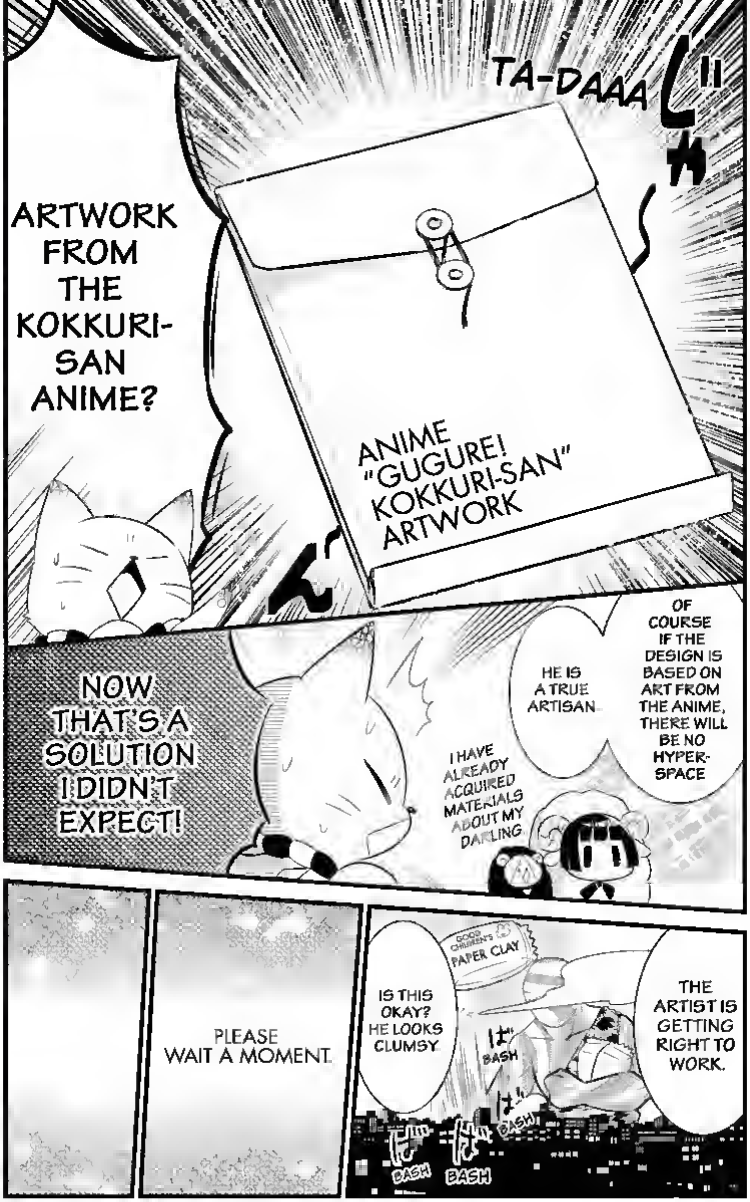

T*S ENTER-TAINMENT CO., LTD.
A CERTAIN COMPANY IN NAKANO WARD, TOKYO...

EH, WHAT? IT'S AN ANIME COMPANY?
T*S!
THE T*S ENTERTAINMENT THAT HAS WORKED ON MANY NATIONALLY RENOWNED ANIME SERIES!

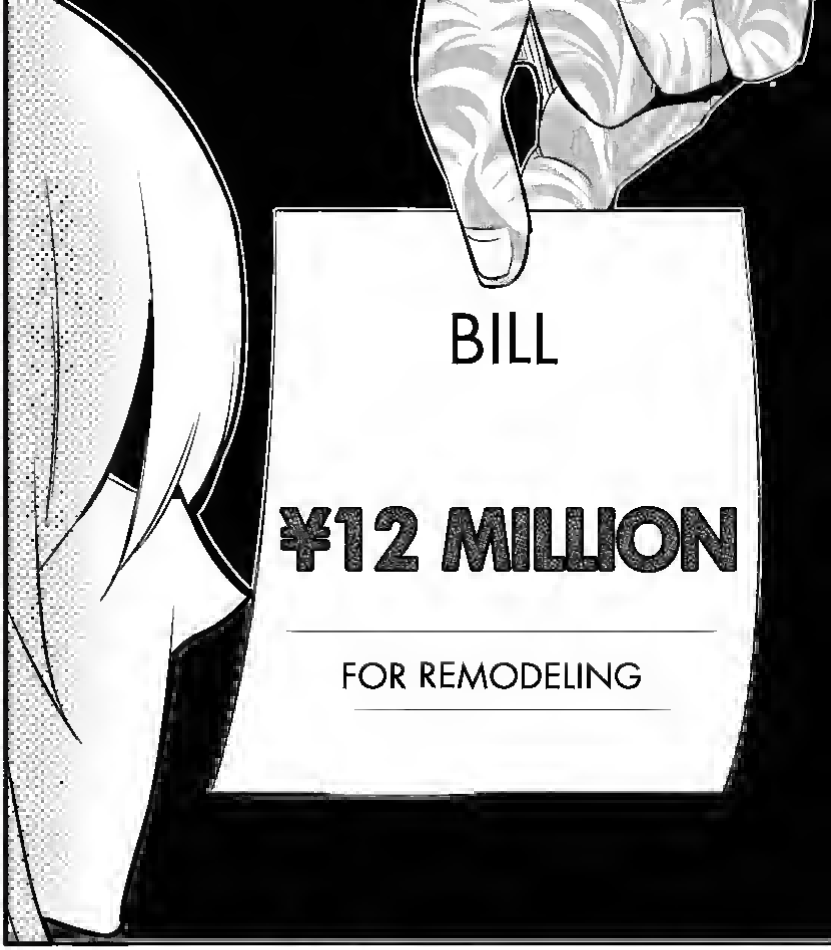
あ, AH!
COULD THAT BE

HE'S HOLDING SOME-THING
THE ARTIST HAS RETURNED TO KAMA-KURA

ROCK,
PAPER,
SCISSORS
SHOOT!
THE ARTIST APPEARS TO BE NEGOTI-ATING


TA-DAAA
ARTWORK FROM THE KOKKURI-SAN ANIME?
ANIME "GUGURE! KOKKURI-SAN" ARTWORK
NOW THAT'S A SOLUTION I DIDN'T EXPECT!
I HAVE ALREADY ACQUIRED MATERIALS ABOUT MY DARLING
HE IS A TRUE ARTISAN.
OF COURSE IF THE DESIGN IS BASED ON ART FROM THE ANIME, THERE WILL BE NO HYPER-SPACE
PLEASE WAIT A MOMENT.
IS THIS OKAY? HE LOOKS CLUMSY.
GOOD CRAFTSMEN'S PAPER CLAY
BASH
BASH
BASH
THE ARTIST IS GETTING RIGHT TO WORK.

THERE IS ZERO HYPER-SPACE NOW.
OOH
IT'S SURPRIS-INGLY WELL-MADE
YOU DIDN'T MAKE ANY FRIENDS BUT THE HOUSE LOOKS A BIT NICER YOU'RE LUCKY KOHINA
TAP
TAP
STARE


BILL
¥12 MILLION
FOR REMODELING

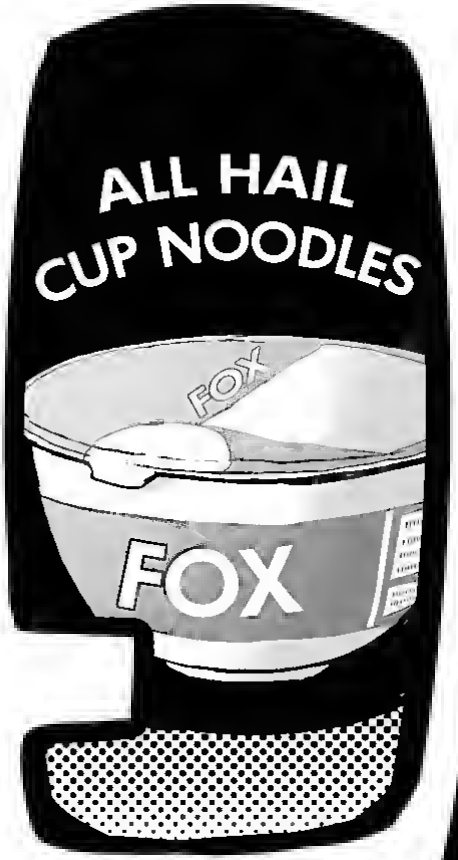
ICHIMATSU DIDN'T GET ANY NEW FRIENDS, BUT SHE GOT TO TAKE OUT A NEW LOAN.
HOW CAN THIS BE?
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
120C
THERE IS A FEE FOR THE REMODEL-ING.

English Digital Edition
Chapter 083

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 9 ©2015 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

KOKKURISAN



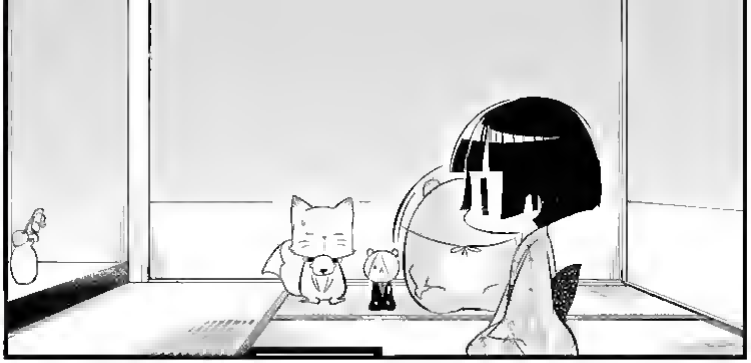
HAUNTING 84:
THE PATH OF CUP NOODLES

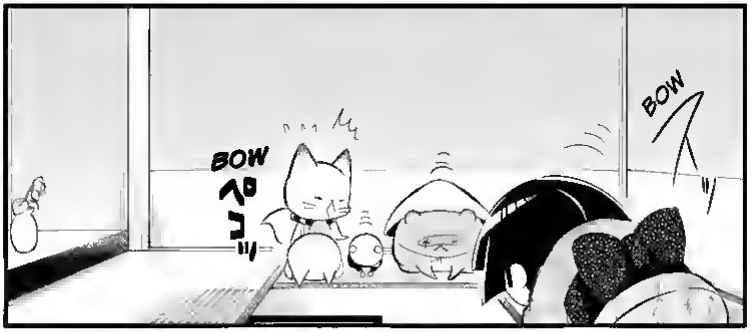
WHAT SHOULD I MAKE FOR DINNER TODAY?
SQUEEK
SQUEEK
POP
POP
CUP NOODLES.
I RE-QUEST CUP NOO-DLES
FLAP FLAP FLAP
ALL YOU EVER TALK ABOUT IS CUP NOODLES, YOU CUP-NOODLEIAN
I AM NOT AN ALIEN, BUT A DOLL.
WHAT'S SO GOOD ABOUT THAT INSTANT STUFF?
MY RAMEN TASTES MUCH BETTER!
HMPH HMPH
DO NOT MAKE ME LAUGH

IF SOME MUSICIAN ONCE SAID
IT'S TRUE THAT THE FOOD THAT SELLS BEST IS THE MOST DELICIOUS, THE BEST RAMEN IN THE WORLD
WOULD BE CUP RAMEN.
OH?
IN OTHER WORDS, CUP NOODLES ARE THE MOST DELICIOUS THING IN THE WORLD.
I DON'T THINK THAT'S WHAT THE MUSICIAN MEANT.
CUP NOODLES HAVE REVOLUTIONIZED FOOD CULTURE
COOL JAPON.
SHINE
HOLY, HOLY, HOLY RAMEN ALMIGHTY
WHICH WERT, AND ART, AND EVERMORE SHALT BE DELICIOUS.
FWAP
FWAP
RA-MEN
I'VE JUST WITNESSED THE BIRTH OF A NEW RELIGION!

OF COURSE I'VE HAD CUP NOODLES BEFORE!
KOKKURI-SAN REJECTS CUP NOODLES EVEN THOUGH HE HAS NEVER EATEN THEM.
OH?
ANOTHER CUP NOODLE DISCUSSION?
NOW YOU'RE TRYING TO SOUND LIKE SOME FOOD MANGA.
COME TO THE ROOM IN ONE HOUR, AND I WILL FEED YOU TRUE CUP NOODLES.
HEH
WHAT'S THAT LOOK FOR?
PFFFFT
ARE YOU ONE OF THOSE OLD MEN AT THE BAR WHO THINK THEY'RE GOURMANDS?
YOU'RE MAKING FUN OF ME.
PFFFFT
YOU LOOK SCARY!
POOR KOKKURI-SAN... YOU TRULY HAVE NOT EVER EATEN GOOD CUP NOODLES BEFORE?

KOHINA SAYS SHE'S GOING TO FEED US CUP NOODLES.
ONE HOUR LATER...
SHOOP
WHY THE KIMONO?
HERE SHE COMES
STEP STEP




BOW
ペコ
BOW

FOX

FWIP

PAT
PAT
FOLD
TILT

FWOOSH
FOX

FOX
SPICES
FOX
FOX
SPICES
SPICES
SPICES
RIP

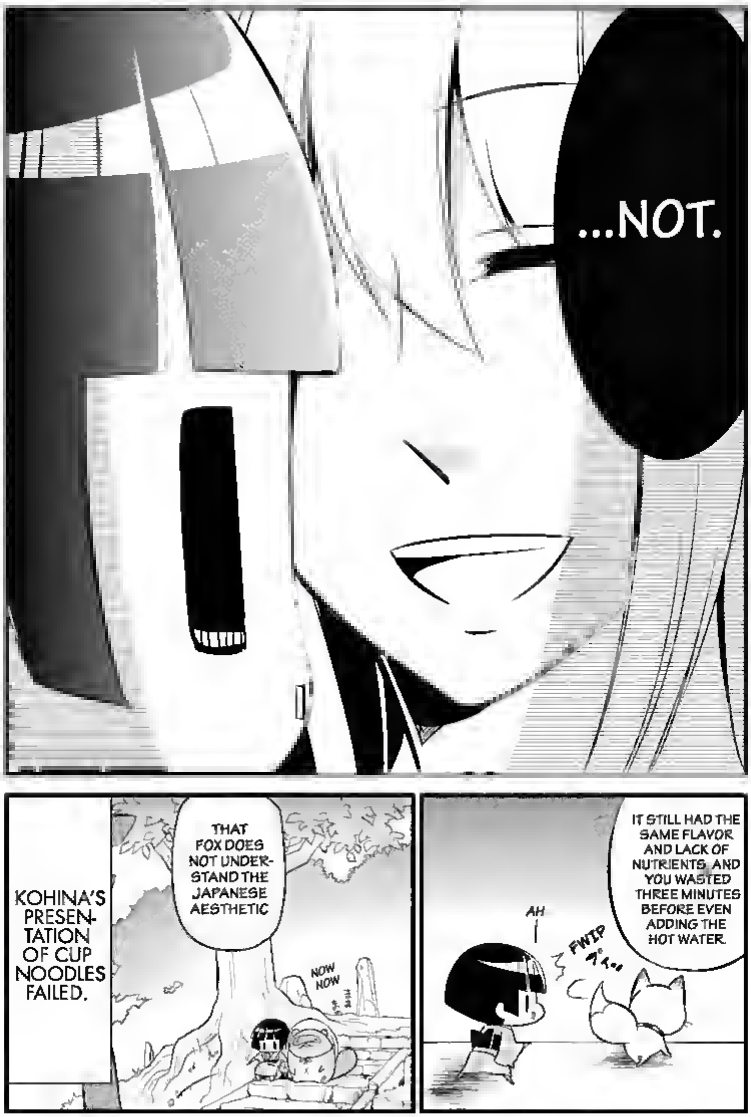
IN MY DEEP DISTRESS,
IT IS ALL THE SAME TO ME.
THEREFORE DO I SAY
I SHALL EAT MY CUP NOODLES
EVEN IF IT COSTS MY LIFE.

WOOSH
WOOSH
BUBBLE
BUBBLE
SOON, I CEASE TO BE
ONE CUP NOODLE I WOULD KEEP
WHEN BEYOND THIS WORLD
IS THERE, THEN,
NO WAY FOR ME
TO EAT THEM JUST
ONE MORE TIME?
FSSSHHHH
PLOOP
PLOOP
PLOOP
GULP

THREE MINUTES
TWO
ONE
FOX
FOX
FOX
PLINK
TURN
TURN
FOX
PLEASE ENJOY.
BOW
FOX

I HAD NO IDEA CUP NOODLES COULD BE SO TASTY BASED ON HOW THEY'RE MADE
THIS IS A MAJOR FIND
YOU'LL EAT ANYTHING KOHINA MAKES AND YOU'LL LIKE IT!
YES
NOD
WOW,
THE MEDICINAL AROMA OF THE MAN-MADE SEASONINGS INSTANTLY FILLS MY MOUTH
SIP
WOW
FLOAT
FLOAT
SLURP
I CAN FEEL THE PURINES HAVING A SATURDAY NIGHT FEVER IN MY MOUTH
BEING ESCORTED THROUGH BY THE ULTIMATE TAG TEAM OF LAZY NOODLES AND ADDITIVES
NOM NOM
SLURP

AND SINCE THEY CONTAIN SUCH A WIDE VARIETY OF INGREDIENTS...
CUP NOODLES TASTE DIFFERENT DEPENDING ON HOW YOU PREPARE THEM.
...EFFORTLESSLY INCREASES THE NUMBER OF FOODS YOU EAT.
JUST ADDING CUP NOODLES TO YOUR DAILY MENU...
AH..
GLINT
WILL YOU ACCEPT CUP NOODLES AS THE MAIN DISH IN TONIGHT'S OINNER?
OF COURSE
THE POINT I AM GETTING AT IS..
THE DELICIOUS FOOD YOU CAN EAT RIGHT AWAY, SO DELICIOUS IT'S LOVED BY ALL: CUP NOODLES


...NOT.
KOHINA'S PRESENTATION OF CUP NOODLES FAILED.
THAT FOX DOES NOT UNDERSTAND THE JAPANESE AESTHETIC
NOW NOW
AH
FWIP
IT STILL HAD THE SAME FLAVOR AND LACK OF NUTRIENTS. AND YOU WASTED THREE MINUTES BEFORE EVEN ADDING THE HOT WATER.

English Digital Edition
Chapter 084

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 9 ©2015 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

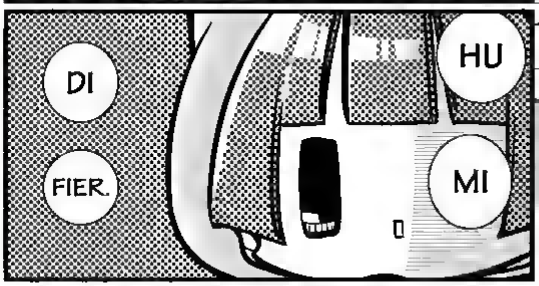
KOKKURISAN

HAUNTING 85: THE WINTER MISHEARD WORDS HOUR

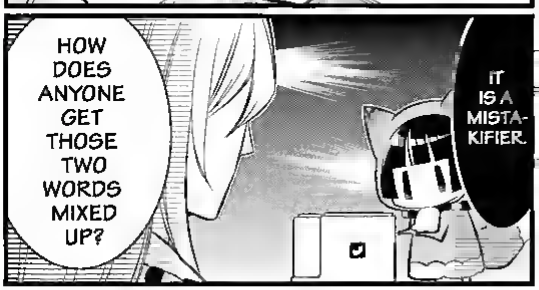
WE NEED A HUMIDIFIER

WINTER... THE SEASON OF DRYNESS.
TO SOOTHE DRY SKIN AND PREVENT COLDS, GET A
HUMI-DIFIER!
AVOID COLDS..
THEY'RE GOOD FOR YOUR SKIN, TOO?
HEY, KOHINA!
WHY DON'T WE GET A HUMIDI-FIER?
FLOOF
IT CAN HELP GET RID OF VIRUSES IN THE AIR
PREVENTS COLDS!
WHAT?
IT GETS RID OF WILLISES IN THE AIR?
BRUCE?
WHY WOULD THERE BE WILLISES IN THE AIR? I SAID VIRUSES!

FLOOF
FLOOF
LET'S GET A HUMIDI-FIER.
C'MON, C'MON
WHIRL
WHIRL
WHIRL
WHIRL

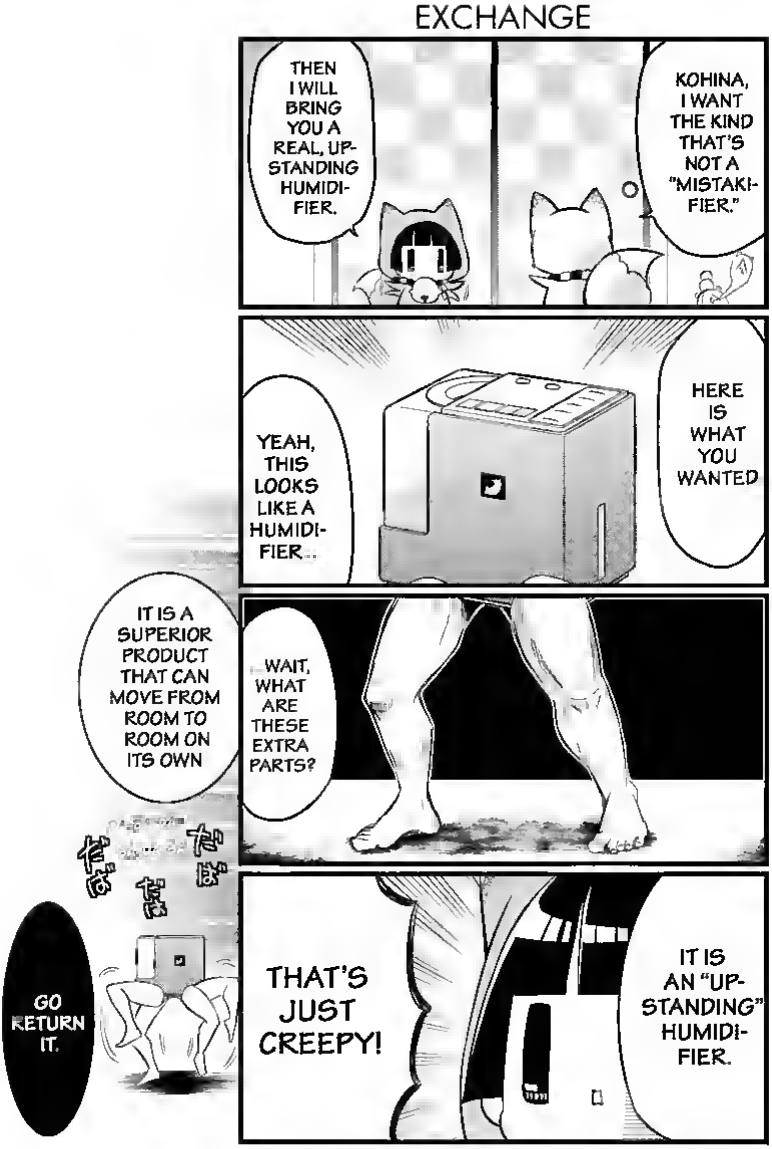

DI
FIER.
HU
MI

OOH!
YAY!
THUNK
WE JUST HAPPENED TO HAVE ONE IN THE STORE-HOUSE.


HOW DOES ANYONE GET THOSE TWO WORDS MIXED UP?
IT IS A MISTA-KIFIER.

GREED

A MISTAKE?
WHO NEEDS A FUTURISTIC THING LIKE THAT?
JUST MAINTAIN A HUMIDITY LEVEL!
WHOOOOPS
WHOOOOAS
IT IS A SUPERIOR PRODUCT THAT MAINTAINS A 50% MISTAKE LEVEL IN THE ROOM
HUH?
OW!
THE "MISTAKE LEVEL" EQUALS THE ODDS THAT ANY GIVEN BEHAVIOR WILL END IN ERROR
I TRIPPED AND HAPPENED TO LAND ON MY DARLING!
ズーン!
THWAM!
I WOULD CALL IT 100% DE-LOVE-RATE.
OR INDEED, LOVE!
SHUT UP, YOU LOLI-CON!
NO, THAT WAS 100% DELIBER-ATE!
MISTAKES SUCH AS THESE HAVE A 50% CHANCE OF OCCUR-RING
IT WAS COMPLETELY UNINTEN-TIONAL I SWEAR!
I'M SO SORRY, MY DAR-LING!
RUB
SQUEEZE
HAHH


EXCHANGE
KOHINA, I WANT THE KIND THAT'S NOT A "MISTAKI-FIER."
THEN I WILL BRING YOU A REAL, UP-STANDING HUMIDI-FIER.
HERE IS WHAT YOU WANTED
YEAH, THIS LOOKS LIKE A HUMIDI-FIER...
...WAIT, WHAT ARE THESE EXTRA PARTS?
IT IS A SUPERIOR PRODUCT THAT CAN MOVE FROM ROOM TO ROOM ON ITS OWN
IT IS AN "UP-STANDING" HUMIDI-FIER.
THAT'S JUST CREEPY!
だだだだ
GO RETURN IT.

A SUSPECTED HEAVY USER

MADE A MISTAKE.
WHOOPS, WHOOPS.
WHY DO YOU ALWAYS BRING IN WEIRD THINGS LIKE THAT?
MAKE HUMIDITY INSTEAD!
WOULDN'T DO THAT EVEN BY MISTAKE!
FOX, LEND ME SOME MONEY.
YOU GUYS ARE MAKING A LOT OF NOISE OUT HERE...
HIC
TO MY GROWN-UP SELF
BY SHIGARAKI TASABURO, GRADE 1
HAVE MY GROWN-UP SELF'S DREAMS COME TRUE?
WHAT KIND OF JOB DO I HAVE? I HOPE I AM DOING SOMETHING THAT HELPS THE WORLD
BY THE TIME I
IT IS A MISTAKIFIER.
SUCH AND SUCH AND SO AND SO
WHOOOOPS
WHOOOOPS
YEAH?
DON'T IGNORE ME!
OH, YOU GOT THE HUMIDIFIER OUT?
RETURN WHAT I LENT YOU BEF-
YOU TRYING TO SAY SOMETHING WENT WRONG WITH MY UPBRINGING?
HA
HA
WERE YOU RAISED IN A HOME WITH A MISTAKIFIER, TOO?

A MISTAKEN MISTAKE

WHOOPS. A DEVICE THAT MAKES MISTAKES MORE LIKELY, EH?
I'LL HAVE TO BE CAREFUL NOT TO TAKE THE WRONG WALLET.
THAT'S A CRIME OF CONSCIENCE
GRAB
PEOPLE WHO CONSTANTLY FIND FAULT WITH OTHERS ARE ALREADY MAKING A MISTAKE IN HUMAN RELATIONS.
AH, THAT'S A MISUSE OF THE TERM "CRIME OF CONSCIENCE"!
CRIME OF CONSCIENCE: THOUGHT CRIME, POLITICAL CRIME, ETC.
RECENT DICTIONARIES ALSO DEFINE IT AS
DOING SOMETHING YOU KNOW IS WRONG
UGH, THE MISTAKE OF MAKING AN ILL-DEFINED COMEBACK IN FRONT OF MY DARLING!
SMUG
THAT IS WHAT THE MISTAKIFIER DOES.
TURN THAT MISTAKIFIER OFF ALREADY.
WHAT, ARE YOU DESCRIBING YOURSELF?

THE OLD MAN NOTICES

IS KDHINA TRYING TD BE IKKYU-SAN DR WHAT?
THE LITTLE GIRL'S -IFIERS ARE PRETTY WITTY
AN UP-STANDING HUMIDI-FIER...
THEN THAT WOULD BE...
DE-HUMIDI-FIER... SHE-HUMIDI-FIER...
IF WE HAD A DEHUMIDI-FIER...
LITTLE GIRL, DD YDU HAVE A DEHUMIDI-FIER?
YOU RE SAYING YOUR STUPID FANTASIES OUT LOUD OLD MAN
IT'S A DE-NUDE-IFIER!
A DE-NUDE-IFIER!
YES!

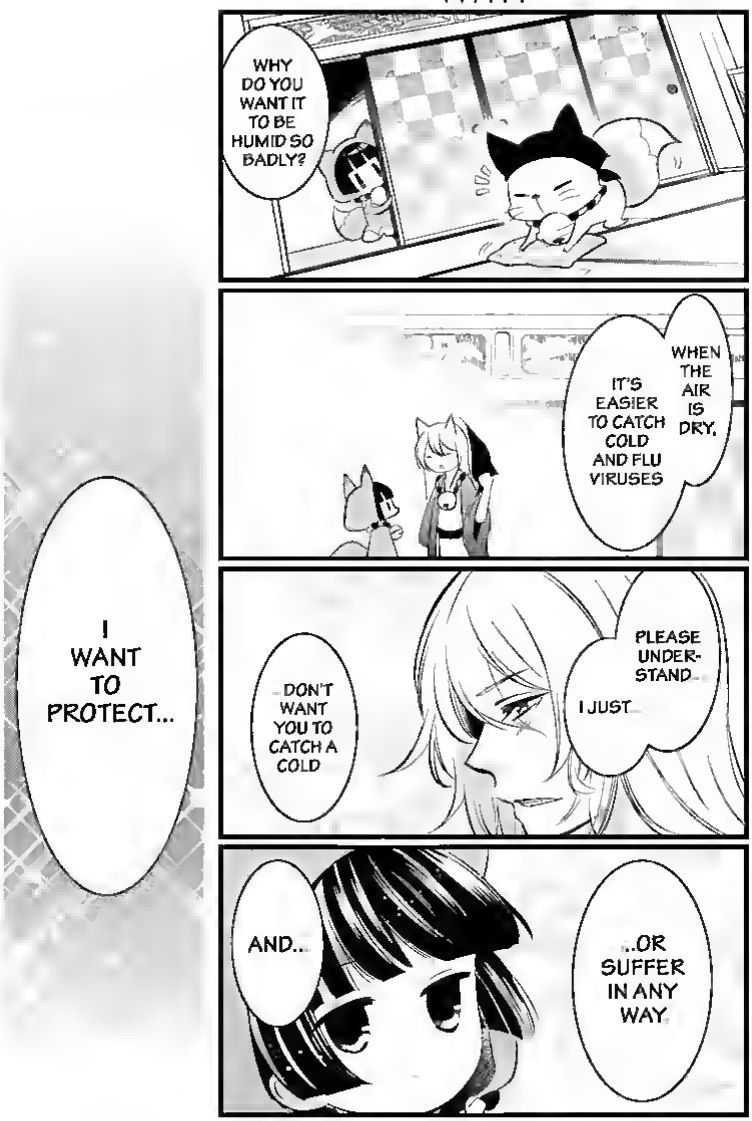
DEHUMIDIFIER

AW, I DON'T SEE ANY SCANTILY CLAD GIRLS.
WHAM
YES, I DO.
WHO
OOF
IT IS A NORMAL ONE WITH NO GIRLS.
WHAT THE HECK?
THIS A SOME ANY
IT IS A A A SUPERIOR PRODUCT THAT SPREADS SOME SOME DETERMINERS THROUGHOUT THE THE THE AIR.
THE SOME ANY A
HEY, YOU HAD EXTRA DETER-MINERS IN THERE.
THAT'S NOT NORMAL AT ALL!
AN THAT MOST THE
IT IS A DETER-MINER-FIER.

THIS IS HOW YOU USE IT
MAKING SPEECH MUCH SMOOTHER
IT PUTS VARIOUS DETER-MINERS IN THE AIR,
WHAT USE WOULD WE HAVE FOR A DETERMIN-ERFIER?
DON'T JUST CASUALLY BRING A UMA IN HERE!
YOU WHOLE
EAT
FALTER
ME.
FALTER
LET'S TEST IT WITH A YETI WHO SPEAKS BROKEN ENGLISH.
A
THE
SOME
AN
BUT THAT COMPLETELY RUINS HIS WHOLE CHARACTER!
JUST LIKE THAT, HIS BROKEN SPEECH BECOMES FLUENT
SMOOTH
CAN YOU STILL LOVE ME EVEN THOUGH I'M A YETI?
SMOOTH
PLEASE PAY MORE ATTENTION TO ME, MY DARLING...

I'LL RAISE THE HUMIDITY LEVEL
I GUESS ALL I CAN DO TO RAISE THE HUMIDITY LEVEL IS HANG THE LAUNDRY IN HERE TO DRY
PAT
PAT
YOU JUST WANT MORE MOISTURE IN THE AIR?
THAT'S RIGHT
GLUG GLUG GLUG
THAT'S TOO MUCH!
GRR
AH
SHE MADE HIM MAD
I DID A LOT OF DRYING
VWOOO

RAISE THE HUMIDITY LEVEL!


WHY?
WHY DO YOU WANT IT TO BE HUMID SO BADLY?
WHEN THE AIR IS DRY,
IT'S EASIER TO CATCH COLD AND FLU VIRUSES
PLEASE UNDER-STAND...
I JUST...
...DON'T WANT YOU TO CATCH A COLD
AND..
...OR SUFFER IN ANY WAY...
I WANT TO PROTECT...

...MY SKIN!

HE USED A TWO-PAGE SPREAD TO EMPHA-SIZE IT!

IF YOU WANT TO USE OUR MONEY ON A HUMIDIFIER, I WILL USE IT TO BUY CUP NOODLES INSTEAD.
FWIP
SHOCK
WEEP...
FLOOMP...
SWAY...
KOKKURI-SAN WAS SO DEPRESSED, THAT HE BECAME A HUMIDIFIER AND DAMPENED THE AIR WITH HIS TEARS. THE 'CHIMATSU HOUSE DIDN'T NEED A HUMIDIFIER FOR A LONG TIME
DID IT SUDDENLY GET MORE HUMID IN HERE?
WEEP
WEEP
WEEP
WEEP
WEEP

English Digital Edition
Chapter 085

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 9 ©2015 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

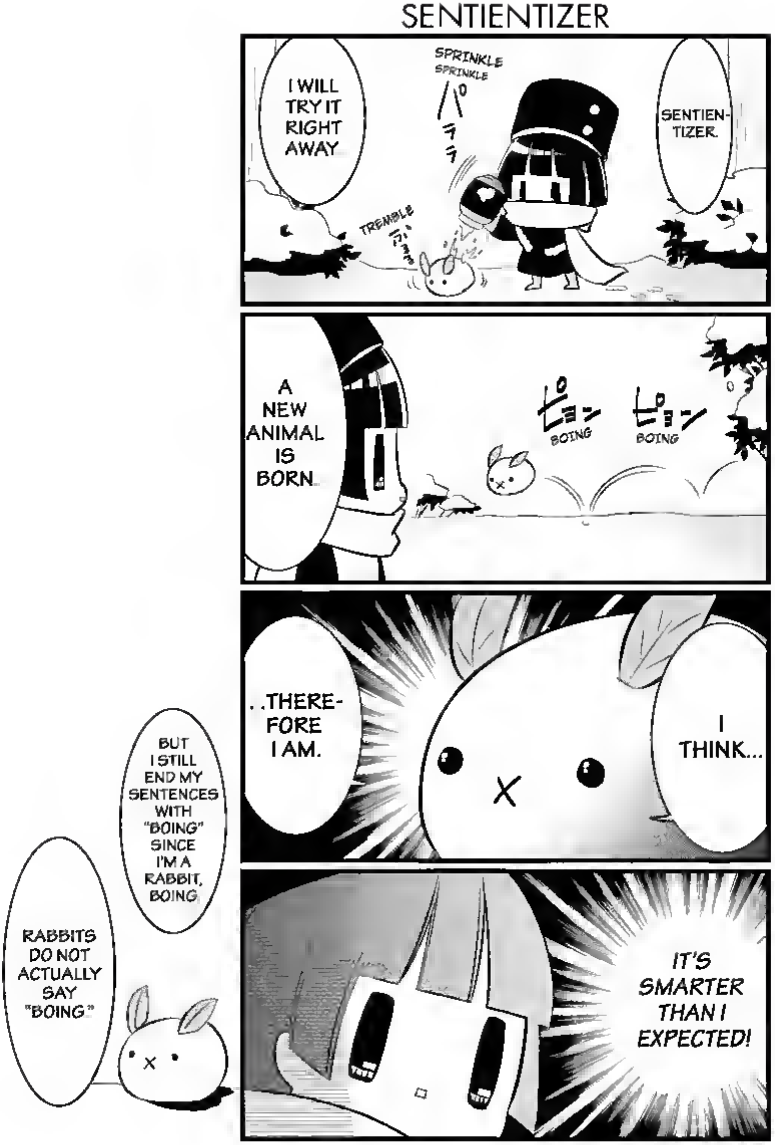
KOKKURISAN

HAUNTING 86:
THE TALE OF KOHINA AND THE SNOW BUNNY

ONE WINTER DAY, IT BEGAN TO SNOW.
PATTA
PATTA
YOU MADE A BUNNY, EH?
OH?
うさ～～ん
BUUUUUNNY

SOMETHING COOL

MY PACHINKO PAYOUT WAS GOOD TODAY.
HEY, BY THE WAY
A BUNNY
YES, I DID
SO I GOT SOME-THING COOL.
IT'S A SAMPLE OF A TOY THAT'S ALL THE RAGE WITH SUPER-NATURAL KIDS.
TA-DA-DA
SENTIENTIZER
SPIRIT
SENTIEN-TIZER?
THEY MAKE ALL KINDS OF THINGS IN THE SPIRIT REALM
HOW UNUSUAL
WHAT WAS IT THEY SAID? ANYTHING YOU SPRINKLE IT ON CAN MOVE ON ITS OWN?
NOT THE SLIGHTEST IDEA.
ZZZ
ARE YOU LOOKING AT US?
WHY
?
GLARE
TOO BAD
THEY DON'T SELL ANY DRUGS THAT CURE STUPIDITY, THOUGH


SENTIENTIZER
I WILL TRY IT RIGHT AWAY.
SPRINKLE SPRINKLE
SENTIEN-TIZER.
TREMBLE
A NEW ANIMAL IS BORN.
ピョン BOING
ピョン BOING
..THERE-FORE I AM.
I THINK...
IT'S SMARTER THAN I EXPECTED!
BUT I STILL END MY SENTENCES WITH "BOING" SINCE I'M A RABBIT, BOING
RABBITS DO NOT ACTUALLY SAY "BOING"

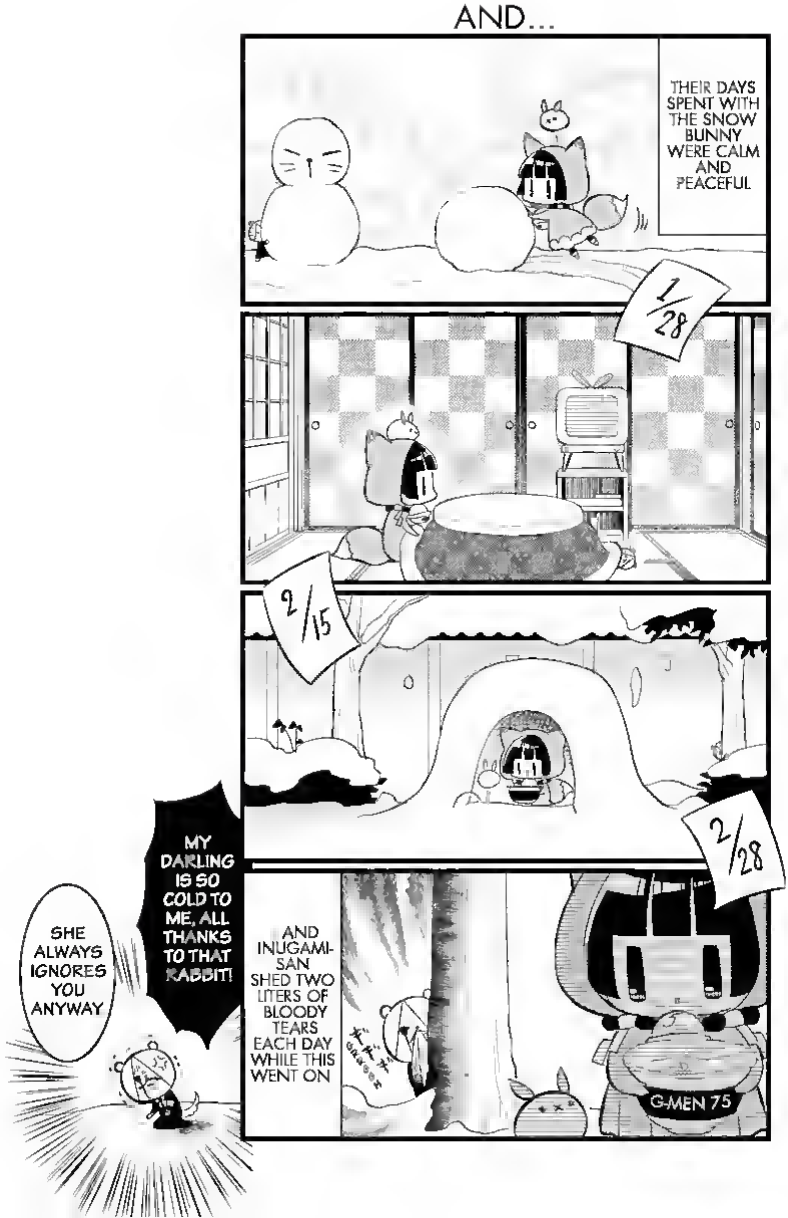
THE BUNNY

HI THERE, BOING
OH, YOU USED IT ON THE SNOW BUNNY?
AWW, HOW CUTE
IF YOU GAZE LONG INTO AN ABYSS
. THE ABYSS ALSO GAZES INTO YOU, BOING.
THE THINGS IT SAYS AREN'T CUTE, THOUGH
IT MUST HAVE GOTTEN ITS UN-CUTENESS FROM YOU, KOHINA
ALSO, IF YOU KEEP IT HERE LIKE A NORMAL PET, IT'LL MELT
NO NEED TO WORRY
IF WE FREEZE THE HOUSE WITH LIQUID NITROGEN, IT WILL BE FINE
THAT'S ANYTHING BUT FINE. KEEP IT IN THE FRIDGE.
NITROGEN
BUNNY BUNNY

KOKKURI-SAN IS WATCHING

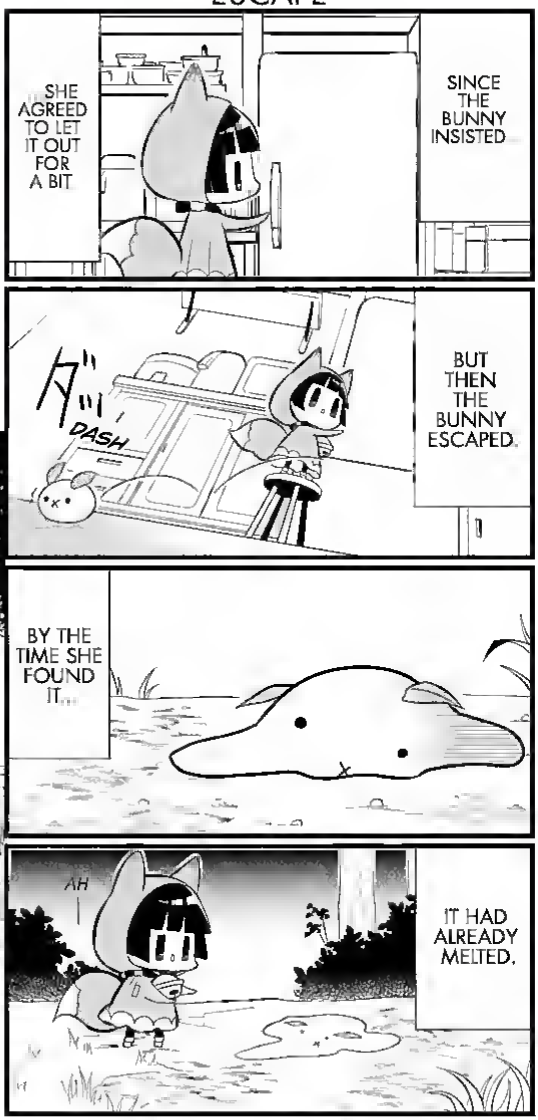
THIS IS GREAT!
SO KOHINA KEPT THE SNOW BUNNY AS A PET
IT'S HER FIRST STEP TOWARD BECOMING A REAL HUMAN!
PLAYING WITH ANIMALS IS GOOD FOR EMOTIONAL DEVELOPMENT
SHE'LL LEARN TO SHARE JOY AND SORROW!
AH...
GLOOP
YOU CAN'T SHARE CUP NOODLES WITH IT.

RESTORED


AND...
THEIR DAYS SPENT WITH THE SNOW BUNNY WERE CALM AND PEACEFUL
1/28
2/15
2/28
AND INUGAMI-SAN SHED TWO LITERS OF BLOODY TEARS EACH DAY WHILE THIS WENT ON
MY DARLING IS SO COLD TO ME, ALL THANKS TO THAT RABBIT!
SHE ALWAYS IGNORES YOU ANYWAY
G-MEN 75

...AND THE SNOW BUNNY HAD TO SPEND ALMOST ALL ITS TIME IN THE FRIDGE...
EVENTUALLY, SPRING CAME...
IT'S BORING IN THE FRIDGE, BOING. I CAN'T DO ANYTHING THERE, BOING
BUT IF YOU STAY OUTSIDE, YOU WILL MELT.
...WOULD BE THE SAME AS MELTING AND NOT EXISTING AT ALL, DOING.
JUST STAYING IN A DARK PLACE DOING NOTHING FOREVER...

ESCAPE


SHE AGREED TO LET IT OUT FOR A BIT.
SINCE THE BUNNY INSISTED.
DASH
BUT THEN THE BUNNY ESCAPED.
BY THE TIME SHE FOUND IT...
AH
IT HAD ALREADY MELTED.

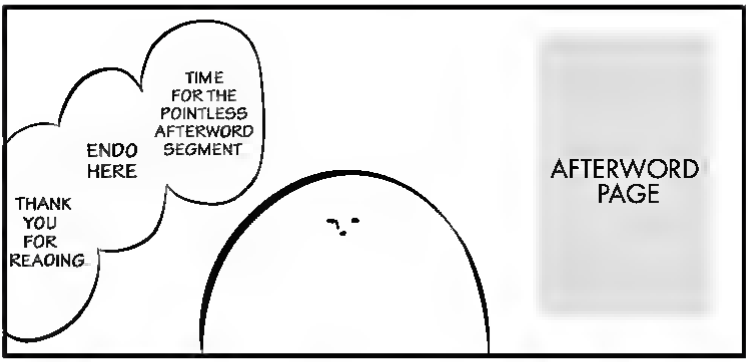
I AM NOT FAZED

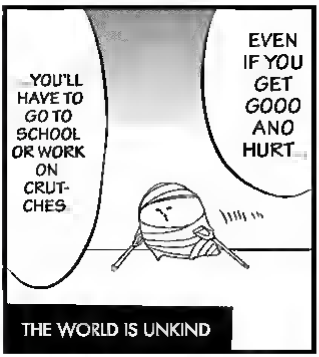
DOLLS ARE NOT FAZED BY ANYTHING
SORRY ABOUT THE BUNNY
IN KOKKURI-SAN'S EYES, SHE LOOKED TERRIBLY SAD.
I SHOULD NOT HAVE LET IT OUT OF THE FRIDGE.
JOURNEY?
THE BUNNY JUST WENT ON A LITTLE JOURNEY.

KOKKURI-SAN...
SO DON'T WORRY
YOU'LL SEE IT AGAIN NEXT WINTER.
THEN, WHEN WINTER RETURNS, IT'LL COME BACK AGAIN AS SNOW
IT WILL MELT INTO WATER...
...AND WILL THEN BECOME STEAM AND TRAVEL THE WORLD
SHOCK
THAT IS JUST SOPHISTRY
FWIP

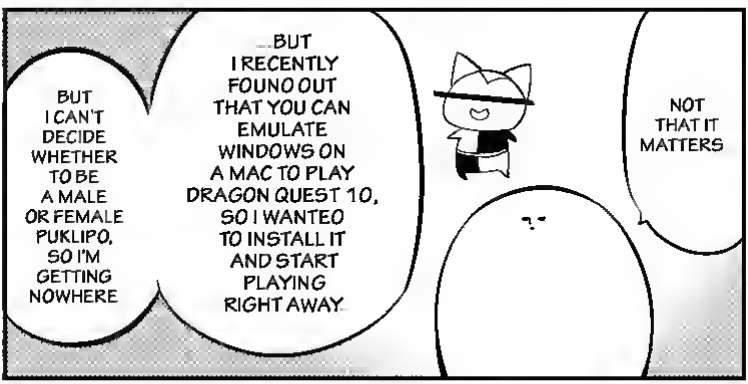
EVERY YEAR AFTER THAT...
THE LITTLE GIRL CLAIMED SHE WASN'T UPSET AT ALL, BUT...
I HAVE HAD ENOUGH OF SNOW BUNNIES
I AM A DOLL, AND I AM UNFAZED
FWIP
WHENEVER IT SNOWED, SHE WOULD MAKE A SNOW BUNNY.

END-OF-VOLUME BONUS STRIP: KOKKURI-SAN AND THE CAFÉ

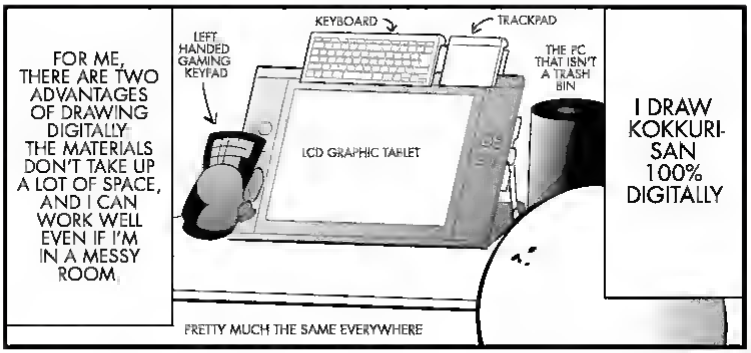

TIME FOR THE POINTLESS AFTERWORD SEGMENT
ENDO HERE
THANK YOU FOR READING
AFTERWORD PAGE

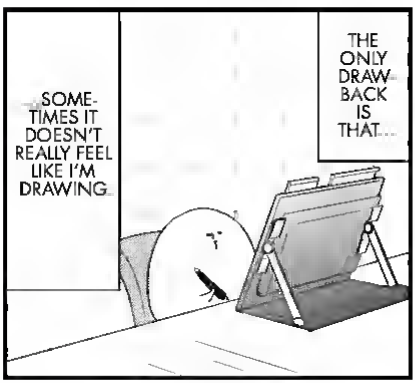

EVEN IF YOU GET GOOD AND HURT
YOU'LL HAVE TO GO TO SCHOOL OR WORK ON CRUTCHES
THE WORLD IS UNKIND

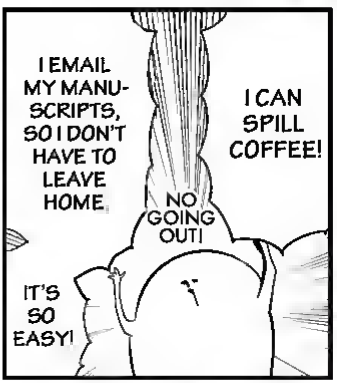
...THAT I WANTED TO GO TACKLE A CAR, BUT PLEASE DON'T ATTEMPT TO DO ANYTHING LIKE THAT
IT'LL CAUSE A LOT OF TROUBLE
I WROTE IN THE COVER.

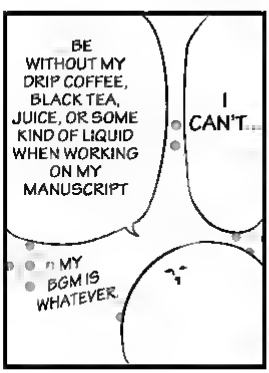

BUT I CAN'T DECIDE WHETHER TO BE A MALE OR FEMALE PUKLIPO, SO I'M GETTING NOWHERE
...BUT I RECENTLY FOUND OUT THAT YOU CAN EMULATE WINDOWS ON A MAC TO PLAY DRAGON QUEST 10, SO I WANTED TO INSTALL IT AND START PLAYING RIGHT AWAY
NOT THAT IT MATTERS

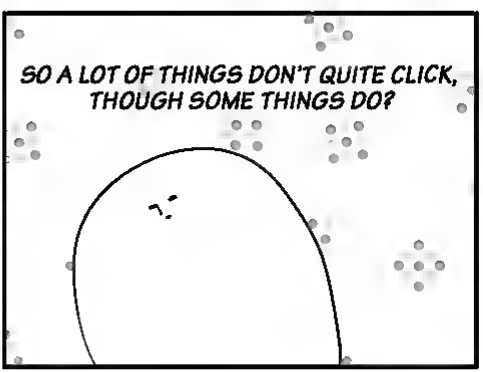
AND IT MAKES ME WANT TO RUN OFF INTO THE DARKNESS
I CAN ONLY SEE A MESSAGE SAYING, "YOU'VE WASTED THIS MUCH TIME BEING IDLE AND LAZY."
TOTAL PLAY TIME: 100 HOURS
WHEN I LOOK AT HOW MANY HOURS ARE RECORDED IN MY SAVE FILE...
SPEAKING OF GAMES...
WRIGGLE
WRIGGLE
WRIGGLE
ANYWAY
FEEL FREE TO SKIP IT OR RIP OUT AND BURN THE PAGES
IF YOU DON'T CARE,
I WILL TRY TO WRITE MORE ABOUT WHAT GOES ON BEHIND THE SCENES WITH KOKKURI-SAN.
RISE


FOR ME, THERE ARE TWO ADVANTAGES OF DRAWING DIGITALLY. THE MATERIALS DON'T TAKE UP A LOT OF SPACE, AND I CAN WORK WELL EVEN IF I'M IN A MESSY ROOM.
KEYBOARD
TRACKPAD
LEFT-HANDED GAMING KEYPAD
LCD GRAPHIC TABLET
THE PC THAT ISN'T A TRASH BIN
I DRAW KOKKURI-SAN 100% DIGITALLY
PRETTY MUCH THE SAME EVERYWHERE


SOME-TIMES IT DOESN'T REALLY FEEL LIKE I'M DRAWING.
THE ONLY DRAW-BACK IS THAT...

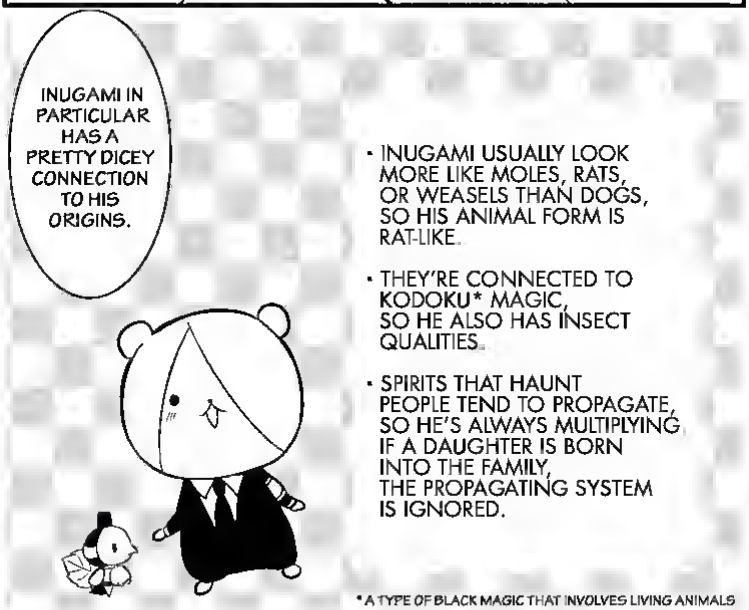

I EMAIL MY MANU-SCRIPTS, SO I DON'T HAVE TO LEAVE HOME.
I CAN SPILL COFFEE!
NO GOING OUT!
IT'S SO EASY!


BE WITHOUT MY DRIP COFFEE, BLACK TEA, JUICE, OR SOME KIND OF LIQUID WHEN WORKING ON MY MANUSCRIPT
I CAN'T...
MY BGM IS WHATEVER.


SO A LOT OF THINGS DON'T QUITE CLICK, THOUGH SOME THINGS DO?

THINGS THAT HAPPEN WHILE WORKING ON DIGITAL COMIC MANUSCRIPTS
TIME FOR A BREAK
I'M THIRSTY
WHILE I'M WORKING, I ALWAYS KEEP BOTTLED DRINKS NEARBY SO I CAN HAVE THEM ANYTIME.
ALCOHOL
ETHYL
THEN I MIX UP MY BOTTLED TEA WITH ETHYL ALCOHOL.
BLEEAAA-UUURGH

...SO SOMETIMES THE CHARACTERS COME PRETTY CLOSE TO THEIR ACTUAL SOURCES, AND SOMETIMES THEY DON'T.
IF I USED SUPERNATURAL GAGS REGULARLY, ALL I COULD THINK OF WOULD BE HAVING A SOFT BLANKET TURN OUT TO BE A TANUKI'S SCROTUM, OR HAVING AN OVERHEAD SHELTER TURN OUT TO BE A TANUKI'S SCRO— (REST OMITTED)
ANYWAY, I USUALLY KEEP KOKKURI-SAN LIGHT ON SUPERNATURAL GAGS...

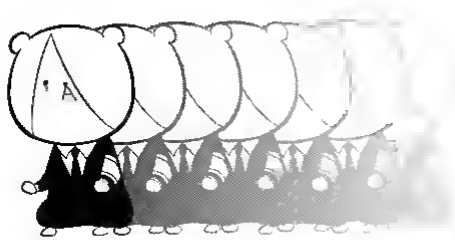

INUGAMI IN PARTICULAR HAS A PRETTY DICEY CONNECTION TO HIS ORIGINS.
• INUGAMI USUALLY LOOK MORE LIKE MOLES, RATS, OR WEASELS THAN DOGS, SO HIS ANIMAL FORM IS RAT-LIKE.
• THEY'RE CONNECTED TO KODOKU* MAGIC, SO HE ALSO HAS INSECT QUALITIES.
• SPIRITS THAT HAUNT PEOPLE TEND TO PROPAGATE, SO HE'S ALWAYS MULTIPLYING. IF A DAUGHTER IS BORN INTO THE FAMILY, THE PROPAGATING SYSTEM IS IGNORED.
*A TYPE OF BLACK MAGIC THAT INVOLVES LIVING ANIMALS

TAKE CARE, EVERYONE.
..SO BYE.
AND NOW I'VE USED UP ALL MY PAGES...

SPECIAL THANKS

ITO-SAMA
YUNOMI-SAMA
SEIJU NUTMEG-SAMA
MY EDITOR, MUKASA-SAMA

AND YOU



INSIDE FRONT COVER

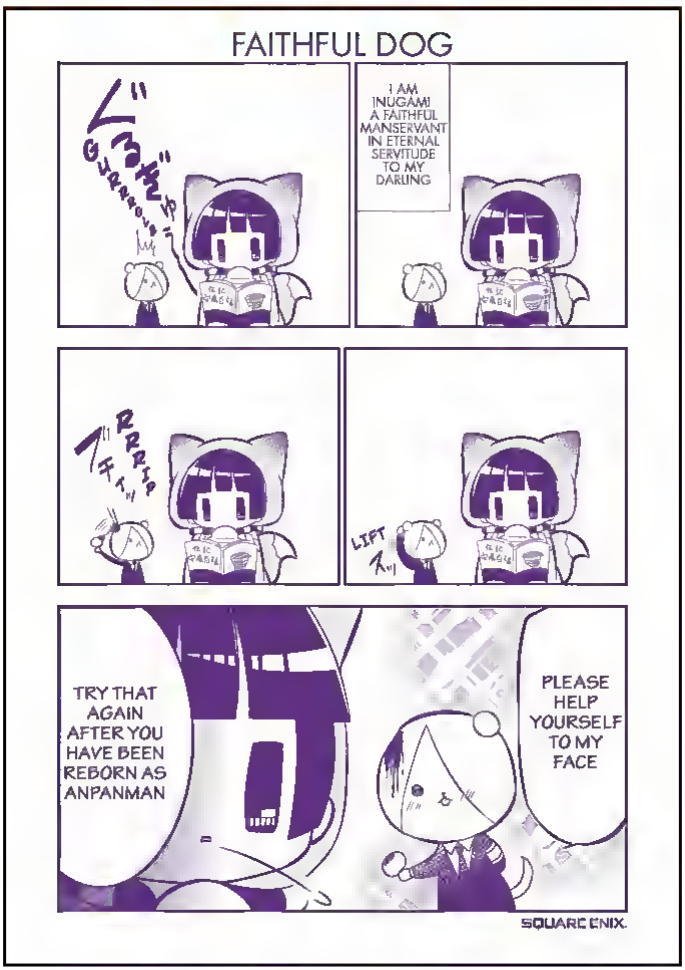
THANKS TO ALL OF YOU, VOLUME 9 IS HERE. I'VE ALWAYS HAD THIS FANTASY THAT IF I GOT HIT BY A CAR, MAYBE I'D BE ABLE TO TAKE SOME TIME OFF, BUT I'M ALWAYS CAREFUL TO AVOID ACCIDENTS WHEN I'M OUT WALKING
AUTHOR: MIDORI ENDO

※ INSIDE FRONT COVER AT THE TIME OF RELEASE

COVER - FRONT

※ FRONT COVER AT THE TIME OF RELEASE

COVER - BACK


FAITHFUL DOG
GURRRR
I AM INUGAMI A FAITHFUL MANSERVANT IN ETERNAL SERVITUDE TO MY DARLING
RRRR
LIFT
TRY THAT AGAIN AFTER YOU HAVE BEEN REBORN AS ANPANMAN
PLEASE HELP YOURSELF TO MY FACE
SQUARE ENIX

※ BACK COVER AT THE TIME OF RELEASE

PAPER COVER - BACK

A WORLD WITHOUT WRINKLES
I'LL TAKE IT!
WRINKLE ERASING SERUM HERE! JUST RUB ON A BIT AND EVERY WRINKLE ON YOU WILL VANISH!
STORE
BEAUTY
NOW I'LL BE A HANDSOME PRETTY YOUNG JUNON BOY
HE HE HE.
SHOOP
THE WRINKLES ON HIS BRAIN ALSO VANISHED AND HE TURNED STUPID.
VWOOOOOM!
GOO GOO!
GOO GOO!
9
DID YOU NOTICE? IT'S ICHIMATSU KOHINA, THE CUP NOODLE MANIAC WHO CALLS HERSELF A DOLL, AND KOKKURI-SAN, WHO FEARS LOCAL, MUNICIPAL, AND PREFECTURAL TAXES ALSO INUGAMI, WHO'S BEEN MARKED BY THE LIFE SAFETY DEPARTMENT AT THE LOCAL POLICE HEADQUARTERS FOR HIS STALKING BEHAVIOR. THEN SHIGARAKI, WHO MANAGES TO ELOQUENTLY BORROW MONEY FROM N*K'S BILL COLLECTORS FROM LOCAL SAFETY TO GLOBAL SUPREMACY, FROM GOOD MORNING TO GOODNIGHT, THESE DESPICABLE JERKS GAZE OUT UPON OUR LIVES. THEY ARE THE KOKKURIMEN. A TEAM. OH, AND PLEASE KEEP THEM OFF AIRPLANES. THEY'D PROBABLY SAY THAT'S WHAT VOLUME 9 IS ABOUT.

※ BACK OF PAPER COVER AT THE TIME OF RELEASE

English Digital Edition
Chapter 086

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 9 ©2015 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.